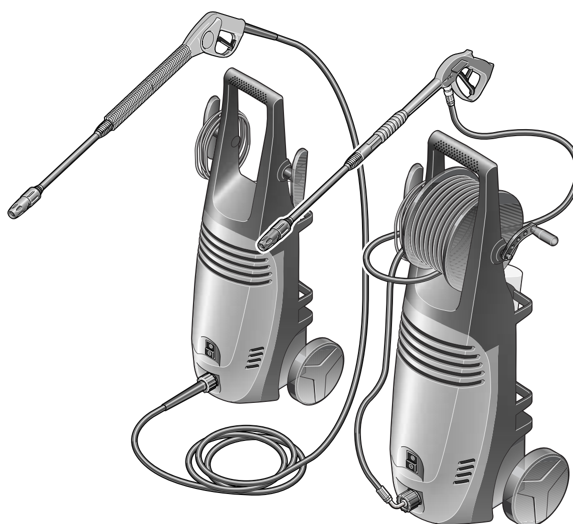
Bedienungsanleitung
Operating instructions
Instructions d'emploi
Instrucciones de servicio
Manual de instruções
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Brukerveiledningen
Käyttöohje
Οδηγία χειρισμού
Kullanım kılavuzu

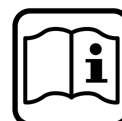


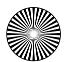
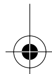
BOSCH

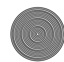
AQUATAK 1350
AQUATAK 1500 X

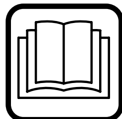
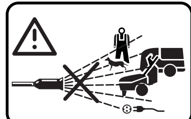


Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederlands
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe





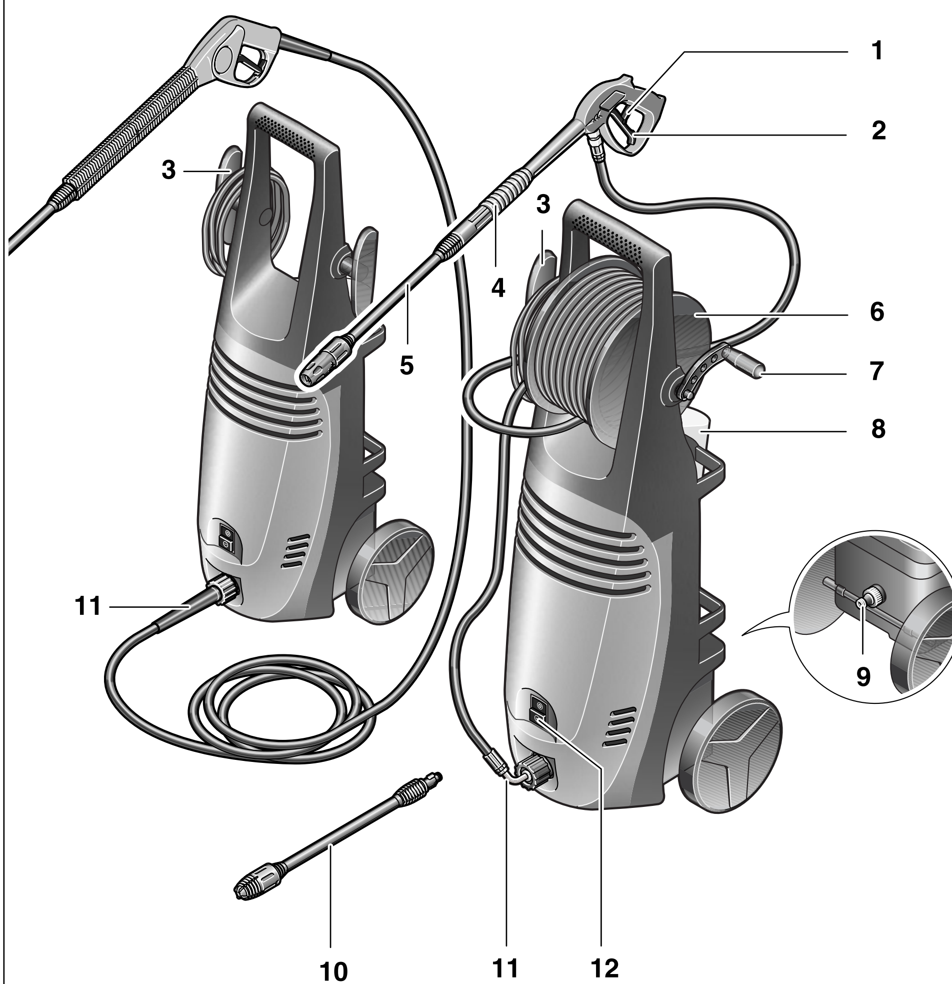



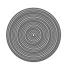
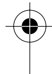
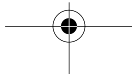

Made In Italy, Robert Bosch GmbH, D-70745, Leinfelden 579
Type 0XXXXXXXXXX XXXXXXXXXX
work press XXX bar 2XXX
max press XXX bar
230V 50Hz XX KW
max X l/min IP-XX
Lwa XX dB
H_2O T, max XX°C
CE

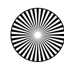
13

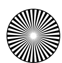
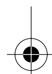
AQUATAK 1350

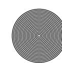
AQUATAK 1500 X

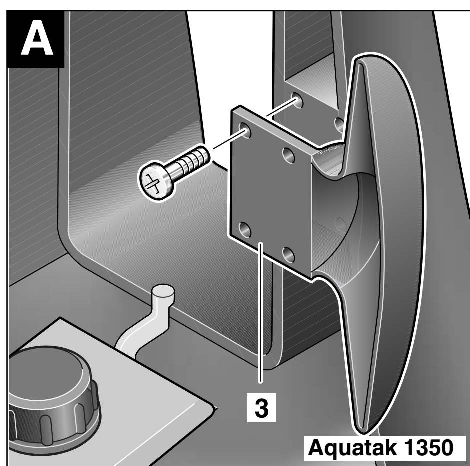


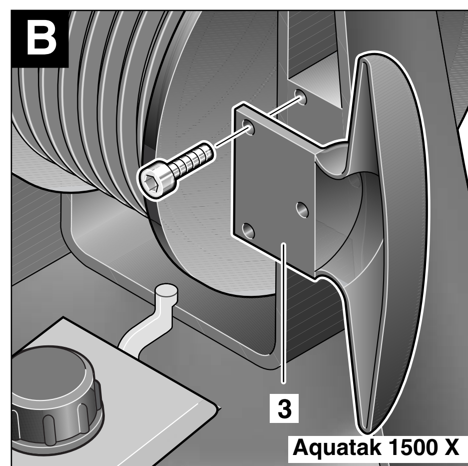




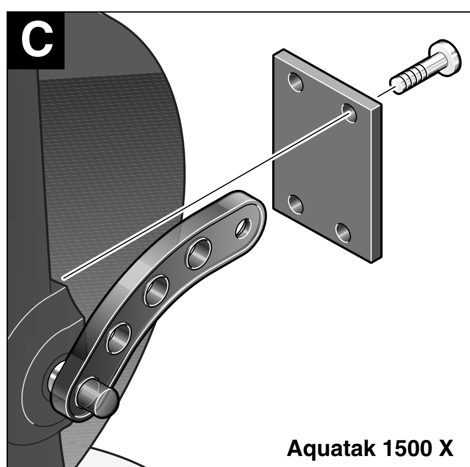


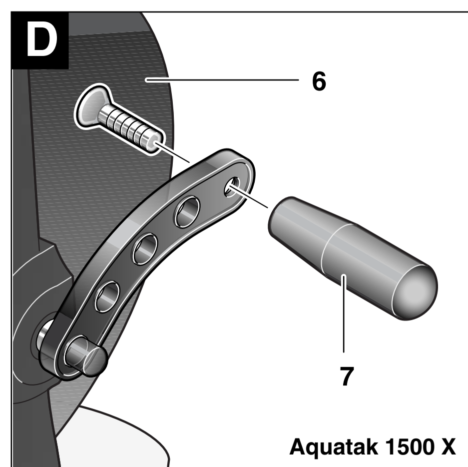



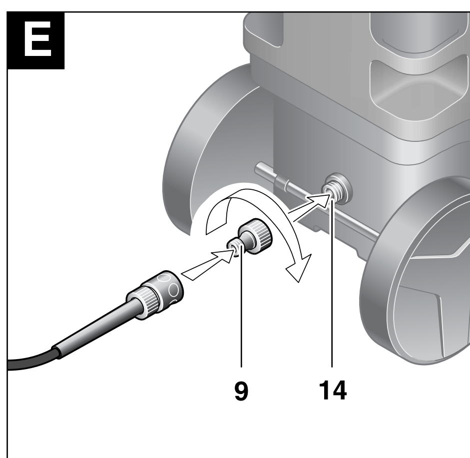


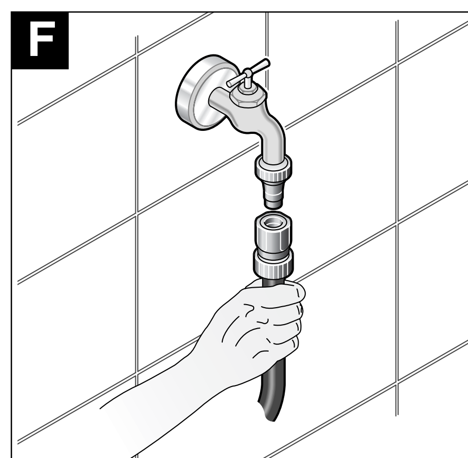

A
3
Aquatak 1350

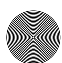
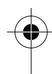
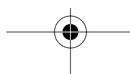

B
3
Aquatak 1500 X

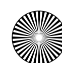

C
Aquatak 1500 X

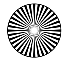

D
6
7
Aquatak 1500 X

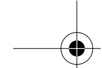
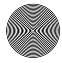

E
9
14

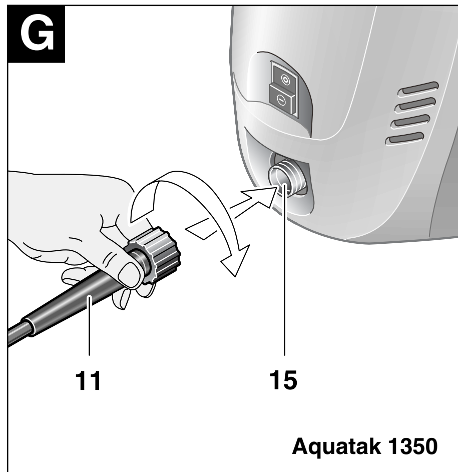

F

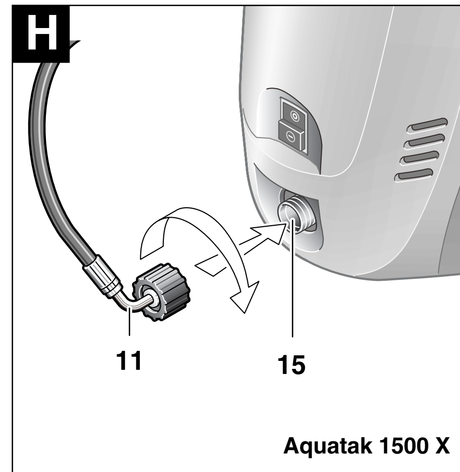




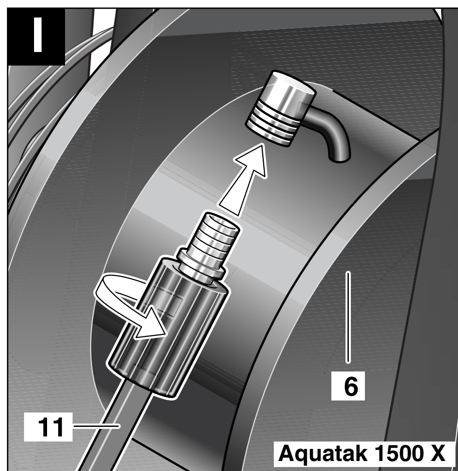


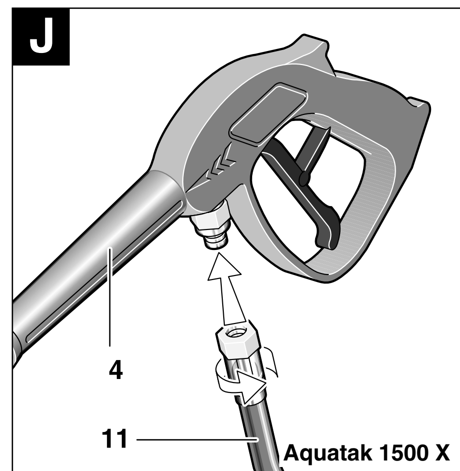


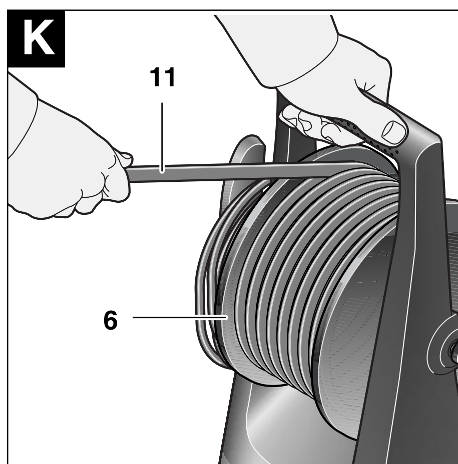



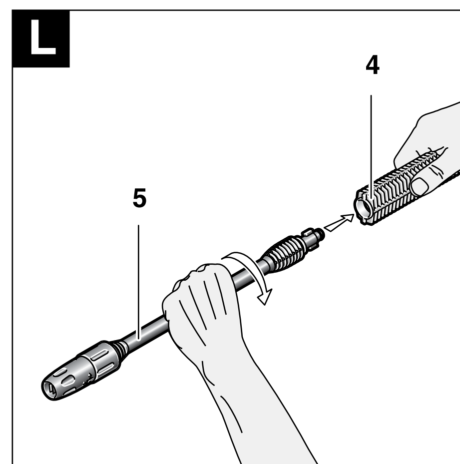

G
11
15
Aquatak 1350

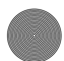

H
11
15
Aquatak 1500 X

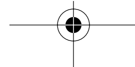
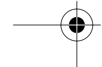
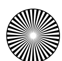

I
11
6
Aquatak 1500 X

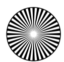
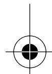

J
4
11
Aquatak 1500 X

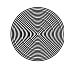

K
11
6

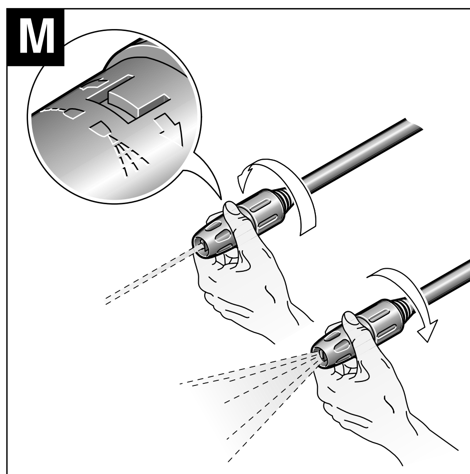

L
4
5

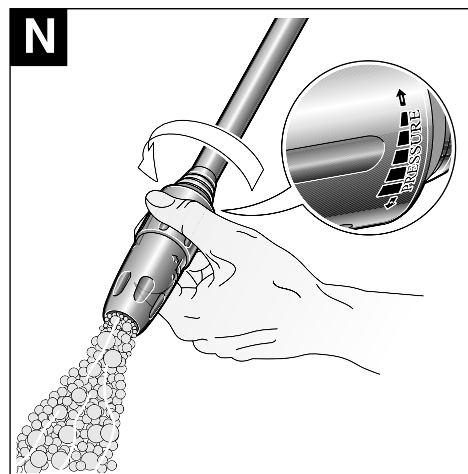


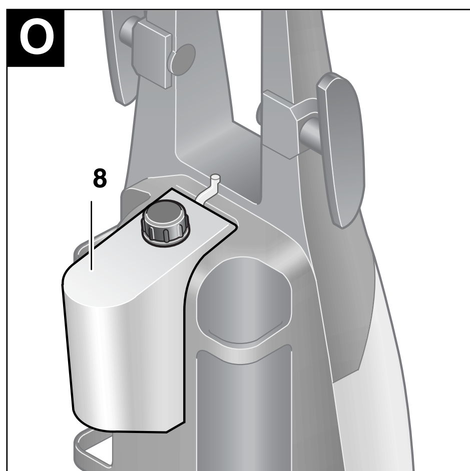




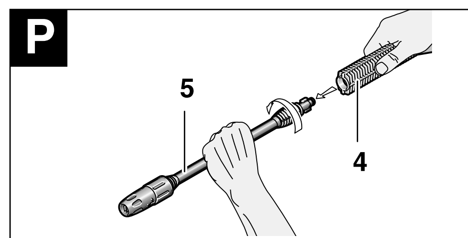



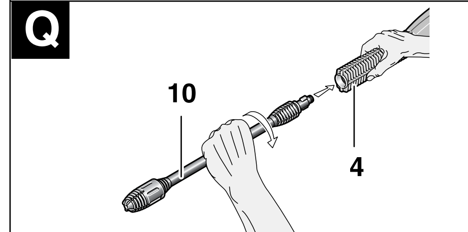


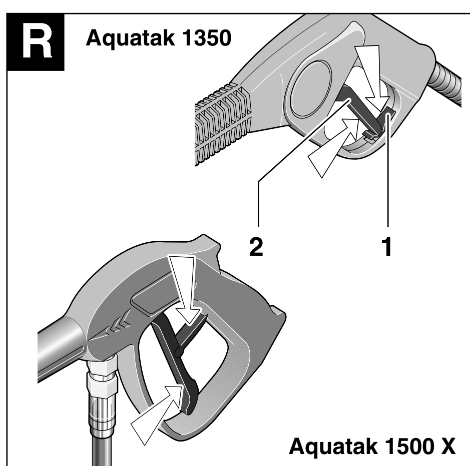

M

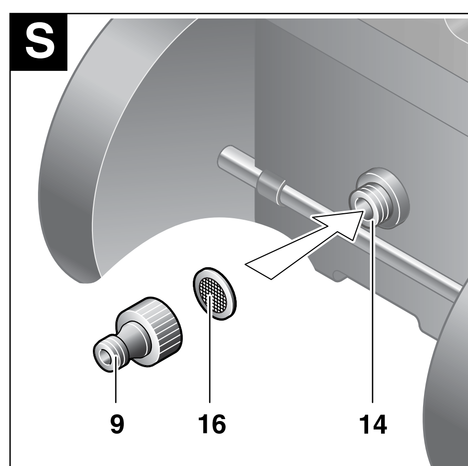

N
PRESSURE


O
8


P
5
4


Q
10
4


R
Aquatak 1350
2
1
Aquatak 1500 X


S
9
16
14

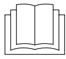
Sicherheitshinweise



Vor Benutzung des Gerätes unbedingt lesen und beachten!



Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Betriebsanleitung Ihres Gerätes und beachten Sie besonders diese Sicherheitshinweise. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für eine spätere Verwendung sicher auf.



Die an dem Gerät angebrachten Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb.

Neben den Hinweisen in der Betriebsanleitung müssen die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungs-Vorschriften berücksichtigt werden.



Den Wasserstrahl nie auf Menschen, Tiere, das Gerät oder elektrische Teile richten. Achtung: Der Hochdruckstrahl kann gefährlich sein, wenn er missbräuchlich verwendet wird.

Stromanschluss

- Die angegebene Netzspannung auf dem Typenschild des Gerätes muß mit der Netzspannung der Stromquelle übereinstimmen.
- Schutzklasse 1 – Geräte dürfen nur an ordnungsgemäß geerdete Stromquellen angeschlossen werden.
- Es wird empfohlen, dieses Gerät nur an eine Steckdose anzuschließen, die mit einem 30 mA Fehlerstrom-Schutzschalter abgesichert ist.
- Bei Verwendung eines Verlängerungskabels müssen Stecker und Kupplung in wasserdichter Ausführung sein. Achtung: Ungeeignete Verlängerungskabel können gefährlich sein.
- Den Netzstecker niemals mit nassen Händen anfassen.
- Die Netzanschlussleitung oder das Verlängerungskabel nicht Überfahren, Quetschen oder daran Zerren, da es beschädigt werden könnte. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Das Verlängerungskabel muss den in der Betriebsanleitung aufgeführten Querschnitt haben und spritzwassergeschützt sein. Die Steckverbindung darf nicht im Wasser liegen.

Wasseranschluss

- Beachten Sie die Vorschriften Ihres Wasserversorgungsunternehmens.
- Die Verschraubung aller Anschlussschläuche muss dicht sein.
- Der Hochdruckschlauch darf nicht beschädigt sein (Berstgefahr). Ein beschädigter Hochdruckschlauch muss unverzüglich ausgetauscht werden. Es dürfen nur vom Hersteller empfohlene Schläuche und Verbindungen verwendet werden.

Verwendung

- Das Gerät mit dem Zubehör ist vor Benutzung auf den ordnungsgemäßen Zustand und Betriebssicherheit zu überprüfen. Falls der Zustand nicht einwandfrei ist, darf es nicht benutzt werden.
- Niemals lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten oder unverdünnte Säuren und Lösungsmittel ansaugen! Dazu zählen z. B. Benzin, Farbverdünner oder Heizöl. Der Sprühnebel ist hochentzündlich, explosiv und giftig, ebenso greifen Aceton, unverdünnte Säuren und Lösungsmittel die am Gerät verwendeten Materialien an.
- Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrbereichen (z. B. Tankstellen) sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Der Betrieb in explosionsgefährdeten Räumen ist untersagt.
- Das Gerät muss einen standfesten Untergrund haben.
- Nur vom Gerätehersteller empfohlene Reinigungsmittel verwenden und die Anwendungs-, Entsorgungs- und Warnhinweise des Herstellers beachten.
- Alle stromführenden Teile im Arbeitsbereich müssen spritzwassergeschützt sein.
- Der Auslösehebel der Sprühpistole darf bei Betrieb nicht in Stellung „ON“ festgeklemmt werden.
- Bei Bedarf Schutzkleidung tragen zum Schutz vor von Gegenständen zurück spritzendem Wasser.
- Zur Vermeidung von Beschädigungen durch den Hochdruckstrahl Fahrzeugreifen/Ventile nur mit einem Mindestabstand von 30 cm reinigen. Erstes Anzeichen hierfür ist eine Verfärbung des Reifens. Beschädigte Fahrzeugreifen/ Ventile sind lebensgefährlich.
- Asbesthaltige und andere Materialien, die gesundheitsgefährdende Stoffe enthalten, dürfen nicht abgespritzt werden.
- Nur Reinigungsmittel verwenden, die vom Gerätehersteller zugelassen sind.
- Die empfohlenen Reinigungsmittel nicht unverdünnt verwenden. Die Produkte sind insofern sicher, da sie keine Säuren, Laugen oder umweltschädigende Stoffe enthalten. Wir empfehlen, die Reinigungsmittel für Kinder unzugänglich aufbewahren. Bei Kontakt des Reinigungsmittels mit den Augen sofort gründlich mit Wasser abzuspülen, bei Verschlucken sofort einen Arzt zu konsultieren.

Bedienung

- Die bedienende Person darf das Gerät nur bestimmungsgemäß verwenden. Die örtlichen Gegebenheiten sind zu berücksichtigen. Beim Arbeiten bewusst auf andere Personen achten, insbesondere Kinder.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Reichweite von Personen, es sei denn diese tragen Schutzkleidung.
- Richten Sie den Wasserstrahl nicht auf sich oder andere, um Kleidung oder Schuhwerk zu reinigen.
- Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die in der Benutzung und Handhabung unterwiesen sind oder die Personen einen Nachweis erbringen können, dass sie das Gerät bedienen können. Das Gerät darf nicht von Kindern oder Jugendlichen betrieben werden.
- Das Gerät darf niemals unbeaufsichtigt gelassen werden, solange der Motor in Betrieb ist.
- Der austretenden Wasserstrahl bewirkt eine Rückstoßkraft an der Sprühpistole. Deshalb Pistolengriff und Lanze sicher halten.

Transport

- Vor dem Transport das Gerät ausschalten und sichern.

Wartung

- Netzstecker aus der Steckdose ziehen:
  – immer wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen
  – vor Überprüfung, Reinigung und Arbeiten am Gerät
- Instandsetzungen dürfen nur durch autorisierte BOSCH Kundendienstwerkstätten durchgeführt werden.

Zubehör und Ersatzteile

- Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile gewährleisten den störungsfreien Betrieb des Gerätes.

Gerätekennwerte

Hochdruckreiniger		AQUATAK 1350	AQUATAK 1500 X
Bestellnummer		0 600 874 ...	0 600 875 ...
Nennaufnahme	[W]	2 400	2 700
Temperatur Zulauf max.	[°C]	60	60
Wassermenge Zulauf min.	[l/h]	17	17
Wasserdruck Zulauf max.	[bar]	1,5 – 6,0	1,5 – 6,0
Nenndruck	[bar]	125	140
Maximaler Druck	[bar]	135	150
Durchfluss	[l/h]	500	530
Kapazität des Reinigungsmitteltanks	[l]	1,2	1,2
Gewicht	[kg]	16	19
Schutzklasse		⏚ / I	⏚ / I
Seriennummer	Siehe Seriennummer **13** (Typenschild) an der Maschine.		

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zum Reinigen von Flächen und Gegenständen im Außenbereich, von Werkzeugen, Fahrzeugen und Booten. Mit entsprechendem Zubehör können von Bosch zugelassene Reinigungsmittel zugemischt, Abflussrohre freigemacht oder Rost und Farbanstriche entfernt werden. Dieses Produkt ist nicht geeignet für den gewerblichem Einsatz.

Der bestimmungsgemäße Gebrauch bezieht sich auf eine Umgebungstemperatur zwischen 0 °C und 40 °C.

Einleitung

Dieses Handbuch enthält Anweisungen über die richtige Montage und den sicheren Gebrauch Ihrer Maschine. Es ist wichtig, dass Sie diese Anweisungen sorgfältig lesen.

Die Maschine wiegt im vollständig zusammengebauten Zustand etwa 16 – 19 kg. Holen Sie bei Bedarf Hilfe, um die Maschine aus der Verpackung zu nehmen.

Lieferumfang

Nehmen Sie den Hochdruckreiniger vorsichtig aus der Verpackung prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Hochdruckreiniger
- Sprühpistole/Hochdruckschlauch
- Fächerstrahl-Druckrohr
- (Farbkodierung gelb – AQUATAK 1350/Farbkodierung grün – AQUATAK 1500 X)
- Rotationsstrahl-Druckrohr
- (Farbkodierung gelb – AQUATAK 1350/Farbkodierung orange – AQUATAK 1500 X)
- Anschlussstück
- Bedienungsanleitung

Wenn Teile fehlen oder beschädigt sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Geräteelemente

1 Einschaltsperre für Abzug
2 Abzug
3 Kabelhalter
4 Sprühpistole
5 Fächerstrahl-Druckrohr
6 Schlauchtrommel (nur Aquatak 1500 X)
7 Griff
8 Reinigungsmitteltank
9 Anschlussstück
10 Rotationsstrahl-Druckrohr
11 Hochdruckschlauch
12 Netzschalter
13 Seriennummer

Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört teilweise nicht zum Lieferumfang.



Zu Ihrer Sicherheit

Achtung! Vor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten das Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen. Gleiches gilt, wenn das Stromkabel beschädigt, angeschnitten oder verwickelt ist.

Elektrische Sicherheit

Ihre Maschine benötigt einen Schutzleiteranschluss. Die Betriebsspannung beträgt 230 V AC, 50 Hz (für Nicht-EU Länder 220 V, 240 V je nach Ausführung). Nur zugelassene Verlängerungskabel verwenden. Informationen erhalten Sie bei Ihrer autorisierten Kundendienststelle.

Wenn sie beim Betrieb des Hochdruckreinigers ein Verlängerungskabel benützen wollen, sind folgende Leiterquerschnitte erforderlich:

1,5 mm^2 bis max. 20 m Länge

2,5 mm^2 bis max. 50 m Länge

Hinweis: Wird ein Verlängerungskabel benutzt, muss dieses – wie bei den Sicherheitsvorschriften beschrieben – einen Schutzleiter besitzen, der über den Stecker mit dem Schutzleiter Ihrer elektrischen Anlage verbunden ist.

In Zweifelsfällen fragen Sie einen ausgebildeten Elektriker oder die nächste Bosch Service-Vertretung.

VORSICHT: Nicht vorschriftsmäßige Verlängerungskabel können gefährlich sein. Verlängerungskabel, Stecker und Kupplung müssen wasserdichte, für den Außenbereich zugelassene Ausführungen sein.

Kabelverbindungen sollten trocken sein und nicht auf dem Boden liegen.

Zur Erhöhung der Sicherheit wird empfohlen, einen FI-Schalter (RCD) mit einem Fehlerstrom von maximal 30 mA zu benutzen. Dieser FI-Schalter sollte vor jeder Benutzung überprüft werden.

Hinweis für Produkte, die **nicht in GB** verkauft werden: ACHTUNG: Zu Ihrer Sicherheit ist es erforderlich, dass der an der Maschine angebrachte Stecker mit dem Verlängerungskabel verbunden wird. Die Kupplung des Verlängerungskabels muss vor Spritzwasser geschützt sein, aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein. Das Verlängerungskabel muss mit einer Zugentlastung verwendet werden.

Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, darf sie nur von einer autorisierten Bosch-Werkstatt repariert werden.

Montage

Wasseranschluss

A/**B**/**C** Den Kabelhalter **3** mit den mitgelieferten Schrauben befestigen (vier Schrauben bei Aquatak 1350)

D Den Griff **7** an der Schlauchtrommel **6** befestigen. (AQUATAK 1500 X)

E Das Anschlussstück **9** auf den Wasseranschluss **14** schrauben.

Hochdruckschlauch/Sprühpistole anschließen

G/**H** Den Hochdruckschlauch **11** fest auf den Anschlussstutzen **15** aufschrauben.

I/**J** Den Hochdruckschlauch **11** fest an Schlauchtrommel **6** und Druckrohr **4** anschließen. (AQUATAK 1500 X)

L Setzen Sie das Fächerstrahl-Druckrohr **5** in die Sprühpistole **4** ein. Drehen Sie das Fächerstrahl-Druckrohr mit leichtem Druck um 90° im Uhrzeigersinn, um es zu verriegeln.

F Der Wasserschlauch (nicht mitgeliefert) mit dem Wasseranschluss und dem Gerät verbinden.

Vor der Verwendung (nur Aquatak 1500 X)

K Den Hochdruckschlauch **11** von der Schlauchtrommel abwickeln.

Den Hochdruckreiniger niemals mit aufgewickeltem Hochdruckschlauch **11** auf der Schlauchtrommel **6** benutzen.

Einstellen/Verwenden verschiedener Düsen

Fächerstrahl-Druckrohr (Farbkodierung gelb – AQUATAK 1350/Farbkodierung grün – AQUATAK 1500 X)

M Um den Strahl vom Fächer zum Punkt und zurück zu verändern, den vorderen Ring am Fächerstrahl-Druckrohr drehen.

N Zum Sprühen von Reinigungsmittel die Fächerstrahldüse durch Drehen des hinteren Ringes von Hochdruck- auf die Niederdruckposition stellen.

Die Düse am vorderen Ring drehen, um den Fächerstrahl zu verstellen.

Rotationsstrahl-Druckrohr (Farbkodierung gelb – AQUATAK 1350/Farbkodierung orange – AQUATAK 1500 X)

P Drehen Sie das Fächerstrahl-Druckrohr **5** 90° gegen den Uhrzeigersinn. Ziehen Sie das Fächerstrahl-Druckrohr heraus.

Q Setzen Sie das Rotationsstrahl-Druckrohr **10** in die Sprühpistole **4** ein. Drehen Sie das Rotationsstrahl-Druckrohr mit leichtem Druck um 90° im Uhrzeigersinn, um es zu verriegeln.

Inbetriebnahme

Einschalten

Stellen Sie sicher, dass der Netzschalter in Stellung (◎) steht und schließen Sie das Gerät an die Steckdose an.

Den Wasserhahn öffnen.

R Die Einschaltsperre **1** betätigen, um den Abzug **2** freizugeben. Den Abzug **2** ganz durchdrücken, bis das Wasser gleichmäßig fließt und sich keine Luft mehr im Gerät und im Hochdruckschlauch befindet. Den Abzug **2** loslassen. Die Einschaltsperre **1** drücken.

Die Taste (Ⓘ) des Netzschalters **12** betätigen.

Die Sprühpistole **4** nach unten richten. Die Einschaltsperre betätigen, um den Abzug **2** freizugeben. Den Abzug **2** ganz durchdrücken.

Ausschalten

Abzug **2** loslassen. Die Einschaltsperre drücken. Die Sprühpistole ist jetzt verriegelt und kann nicht aus Versehen betätigt werden.

Die Taste (◎) des Netzschalters **12** betätigen.

Den Wasserhahn schließen. Den Netzanschluss aus der Steckdose herausziehen.

Die Einschaltsperre **1** betätigen, um den Abzug **2** freizugeben. Den Abzug **2** ganz durchdrücken, bis im Gerät kein Wasserdruck mehr vorhanden ist. Abzug **2** loslassen. Die Einschaltsperre **1** drücken.

Den Wasserschlauch vom Gerät und dem Wasseranschluss abnehmen.

Hinweise zum Gebrauch des Hochdruckreinigers

Allgemeines

Stellen Sie sicher, dass die Maschine auf ebenem Untergrund steht.



Gehen Sie mit dem Hochdruckschlauch nicht zu weit nach vorne bzw. ziehen Sie das Gerät nicht am Schlauch. Dies kann dazu führen, dass das Gerät nicht mehr sicher steht und umfällt.

Knicken Sie den Hochdruckschlauch nicht und fahren Sie nicht mit einem Fahrzeug darüber. Schützen Sie den Hochdruckschlauch vor scharfen Kanten oder Ecken.

Verwenden Sie die Rotationsstrahl-Druckrohr nicht zum Autowaschen.

Arbeiten mit Reinigungsmitteln

Nur von Bosch freigegebene Reinigungsmittel verwenden. Nichtgeeignete Reinigungsmittel können das Gerät und den zu reinigenden Gegenstand beschädigen.

O Den Reinigungsmitteltank **8** mit Reinigungsmittel füllen, dieses vorher wie empfohlen verdünnen.

N Zum Sprühen von Reinigungsmittel die Fächerstrahldüse auf die Niederdruckposition stellen.

Wir empfehlen im Sinne des Umweltschutzes Reinigungsmittel sparsam zum verwenden. Die auf dem Behälter angebrachten Empfehlungen zur Verdünnung beachten.

Bosch garantiert durch ein ausgewähltes Angebot an Reinigungs- und Konservierungsmitteln den störungsfreien Betrieb des Gerätes.

Empfohlene Reinigungsmethode

Schritt 1: Schmutz lösen

Reinigungsmittel sparsam aufsprühen und kurze Zeit einwirken lassen.

Schritt 2: Schmutz entfernen

Den gelösten Schmutz mit hohem Druck entfernen.

Hinweis: Beim Reinigen senkrechter Flächen unten beginnen mit dem Schmutz-/Reinigungsmittel und nach oben weiterarbeiten. Beim Abspülen von oben nach unten arbeiten.

Wartung



Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen und Wasseranschluss lösen.

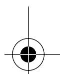
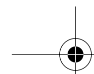
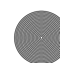
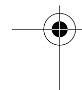
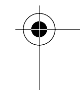
Hinweis: Führen Sie die folgenden Wartungsarbeiten regelmäßig aus, damit eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet ist.

Regelmäßig das Gerät auf offensichtliche Mängel untersuchen, wie eine lose Befestigung und verschlissene oder beschädigte Bauteile.

Prüfen, ob die Abdeckungen und Schutzeinrichtungen intakt und richtig montiert sind. Notwendige Reparaturen oder Wartungsarbeiten sind vor dem Einsatz des Hochdruckreinigers durchzuführen.

Sollte der Hochdruckreiniger trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Gartengeräte ausführen zu lassen.

Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Bestellnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

Filter reinigen/prüfen

S Entfernen Sie den Adapter **9** am Wasseranschluss und ziehen Sie das Sieb **16** heraus.

Das Sieb **16** kann mit einer Spitzzange leicht entfernt werden. Das Sieb spülen und wieder einsetzen. Ein beschädigtes Sieb ersetzen.

Der Hochdruckreiniger darf niemals verwendet werden, wenn das Sieb fehlt oder defekt ist.

Transport

Zum Transport das Gerät am oberen Griff fassen und auf den Rädern rollen.

Zum Transport über Treppen oder Hindernissen das Gerät am oberen Griff fassen und tragen.

Wenn das Gerät horizontal gelagert oder transportiert werden muss, sollte vorher der Reinigungsmitteltank entleert werden.

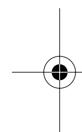
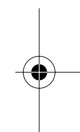
Abstellen nach Gebrauch

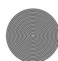
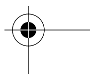
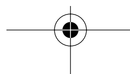
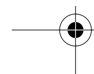
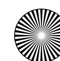
Das Äußere des Hochdruckreinigers mit Hilfe einer weichen Bürste und einem Lappen reinigen. Wasser, Lösemittel und Poliermittel dürfen nicht verwendet werden. Alle Verschmutzungen entfernen, insbesondere die Lüftungsschlitze des Motors reinigen.

Ein nicht vollständig wasserentleerter Hochdruckreiniger wird durch Frost beschädigt. Das Gerät sollte in einem frostfreiem Raum gelagert werden.

Keine anderen Gegenstände darauf stellen.

Sicherstellen, dass die Kabel beim Zusammen- und Aufklappen nicht eingeklemmt werden. **Hochdruckschlauch nicht knicken.**

Fehlersuche

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie damit das Problem nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Achtung: Vor der Fehlersuche Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

Symptome	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	Stecker nicht angeschlossen	Stecker anschließen
	Steckdose defekt	Andere Steckdose benutzen
	Sicherung hat ausgelöst	Sicherung wechseln
	Verlängerungskabel beschädigt	Ohne Verlängerungskabel versuchen
	Motorschutz hat ausgelöst	Den Motor 5 Minuten abkühlen lassen.
	Eingefroren	Pumpe, Waserschlauch oder Zubehör auftauen lassen
Motor bleibt stehen	Sicherung hat ausgelöst	Sicherung austauschen
	Netzspannung nicht richtig	Netzspannung prüfen, muss der Angabe auf dem Typenschild entsprechen
	Motorschutz hat ausgelöst	Den Motor 5 Minuten abkühlen lassen.
Sicherung löst aus	Sicherung zu schwach	An einen Stromkreis anschließen, der passend zur Leistung des Hochdruckreinigers abgesichert ist
Überhöhter Arbeitsdruck	Düse teilweise verstopft	Düse reinigen
Pulsierender Druck	Luft im Wasserschlauch oder Pumpe	Hochdruckreiniger ausschalten mit offener Sprühpistole und offenem Wasserhahn laufen lassen, bis ein gleichmäßiger Arbeitsdruck erreicht wird.
	Wasserversorgung nicht korrekt	Prüfen, ob der Wasseranschluss den Angaben in den technischen Daten entspricht. Die kleinsten Wasserschläuche die verwendet werden dürfen, sind 1/2" oder Ø 13 mm
	Wasserfilter verstopft	Wasserfilter reinigen.
	Wasserschlauch gequetscht oder geknickt	Wasserschlauch gerade auslegen
	Hochdruckschlauch zu lang	Hochdruckschlauch-Verlängerung abnehmen, max. Wasserschlauchlänge 10 m
Druck gleichmäßig aber zu niedrig	Düse abgenutzt	Düse auswechseln
Hinweis: Bestimmtes Zubehör verursacht einen niedrigen Druck	Start-/Stoppventil abgenutzt	Abzug 5 mal schnell hintereinander betätigen
Motor läuft, aber kein Arbeitsdruck	Wasser nicht angeschlossen	Wasser anschließen
	Filter verstopft	Filter reinigen
	Düse verstopft	Düse reinigen
Der Hochdruckreiniger startet von alleine	Pumpe oder Sprühpistole undicht	Wenden Sie sich an den autorisierten Bosch Kundendienst
Maschine ist undicht.	Pumpe ist undicht	6 Tropfen pro Minute sind zulässig. Bei nicht normalen, beträchtlichen Undichtigkeiten Kontakt mit dem autorisierten Bosch Kundendienst aufnehmen.

Umweltschutz

Umweltbelastende Chemikalien dürfen nicht in den Boden, ins Grundwasser, in Teiche, Flüsse etc. gelangen.

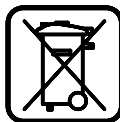
Bei der Verwendung von Reinigungsmitteln die Angaben auf der Verpackung und die vorgeschriebene Konzentration genau einhalten.

Bei der Reinigung von Motorfahrzeugen die örtlichen Vorschriften beachten: Es muss verhindert werden, dass abgesprühtes Öl ins Grundwasser gelangt.

Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Nur für EU-Länder:



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Kundendienst

Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie unter:
www.bosch-pt.com

www.powertool-portal.de, das Internetportal für Handwerker und Heimwerker
www.ewbc.de, der Informations-Pool für Handwerk und Ausbildung

Deutschland

Robert Bosch GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
Zur Luhne 2
37589 Kalefeld

✆ Service:.. 01 80 - 3 35 54 99
Fax:.. +49 (0) 55 53 / 20 22 37
✆ Kundenberater:........................ 01 80 - 3 33 57 99

Österreich

ABE Service GmbH
Jochen-Rindt-Straße 1
1232 Wien

✆ Service:.. +43 (0)1 / 61 03 80
Fax:.. +43 (0)1 / 61 03 84 91
✆ Kundenberater:................ +43 (0)1 / 797 22 3066
E-Mail: abe@abe-service.co.at

Schweiz

✆ Service:.................................... +41 (0)1 / 8 47 16 16
Fax:.. +41 (0)1 / 8 47 16 57
✆ Kundenberater.............................. 0 800 55 11 55

Luxemburg

✆ Service:.. +32 (0)70 / 225565
Fax:.. +32 (0)70 / 225575
E-Mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

Konformitätserklärung

Messwerte ermittelt entsprechend 2000/14/EG (1 m Abstand) und DIN 45 635.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 73 dB (A) (AQUATAK 1350), 79 dB (A) (AQUATAK 1500 X); Schallleistungspegel 84 dB (A) (AQUATAK 1350), 89 dB (A) (AQUATAK 1500 X).

Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s^2.

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60 335 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 89/336/EWG, 98/37/EG, 2000/14/EG.

2000/14/EG: Der garantierte Schallleistungspegel L_{WA} ist niedriger als 86 dB (A) (AQUATAK 1350), 91 dB (A) (AQUATAK 1500 X). Bewertungsverfahren der Konformität gemäß Anhang V.

Leinfelden, 01.11.2004.

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering	Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification
ppa. [signature]	i.V. [signature]

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

Änderungen vorbehalten



Safety Notes



Before start-up please read these instructions!



Before using the machine please read the operating instructions for your unit and comply in particular with these safety instructions. Please keep the instructions safe for later use.

The warning and information signs attached to the unit provide important information for safe operation.

Apart from the information in the operating instructions comply with the general safety regulations and regulations for the prevention of accidents.



Never direct the water jet at people, animals, the unit or electric components.

Warning: High pressure jets can be dangerous if subject to misuse.

Power Supply

- The voltage indicated on the rating plate must correspond to the voltage of the power source.
- Class 1 units may only be connected to properly earthed power sources.
- We recommend that this equipment is only connected into a socket which is protected by a circuit-breaker that would be actuated by a 30 mA residual current.
- If an extension cord is used, the plug and socket must be of a water tight construction.
  Warning: Inadequate extension cords can be dangerous.
- Never touch the mains plug with wet hands.
- Do not run over, crush or pull the power supply cable or extension lead, otherwise it may be damaged. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- The extension lead must have a cross section in accordance with the operating instructions and be protected against splashed water. The connection must not be in water.

Water connection

- Comply with the regulations of your water supply company.
- All connecting hoses must have properly sealed joints.
- The high-pressure hose must not be damaged (danger of bursting). A damaged high-pressure hose must be replaced immediately. Only use hoses and connections recommended by the manufacturer.

Application

- Before use, check that the unit and operating equipment are in perfect condition and are safe to operate. Do not use the unit if it is not in perfect condition.
- Never draw in solvent-containing liquids, undiluted acids or solvents! This includes petrol, paint thinners heating oil. The sprayed vapour is highly flammable, explosive and toxic; also acetone, undiluted acids and solvents as these corrode the materials used on the unit.
- The appropriate safety regulations must be observed when using the unit in dangerous area (e.g. petrol stations). It is forbidden to operate the unit in potentially explosive locations.
- The unit must be placed on solid base.
- Only use detergents recommended by the manufacturer and comply with the application, disposal and warning instructions of the detergent manufacturers.
- All current-conducting components in the working area must be protected against splashed water.
- The gun trigger must not be jammed in the “ON” position during operation.
- Suitable protective clothing must be worn if necessary to protect against splashing from some parts.
- Vehicle tyres/tyre valves may only be cleaned from a minimum distance of 30 cm, otherwise the vehicle tyre/tyre valve could be damaged by the high-pressure jet. The first indication of this is a discoloration of the tyre. Damaged vehicle tyres/tyre valves can be deadly dangerous.
- Materials containing asbestos and other materials which contain substances which are hazardous to your health must not be sprayed.
- Only use detergents which have been approved by the manufacturer of the unit.
- Detergents must not be used undiluted. The products are safe to use as they contain no acids, alkalis or substances which are detrimental to the environment. We recommend that the detergents are kept out of the reach of children. If detergent comes into contact with the eyes wash immediately with plenty of water and if swallowed contact a doctor immediately.

Operation

- The operator must use the unit in accordance with the regulations. He/she must take local conditions into account and be aware of other people, especially children, when operating the unit.
- Do not use the appliance within the range of persons, unless they wear protective clothing.
- Do not direct the jet against yourself or others in order to clean clothes or footwear.
- The unit may only be used by authorised persons who have received training or have demonstrated their ability to operate the unit. The unit must not be operated by children or juveniles (danger of accidents due to incorrect use of the unit).
- The unit must never be left unsupervised while the motor is running.
- The water jet from the high-pressure nozzle produces a recoil on the gun. You should therefore hold the gun and spray lance firmly.

Transport

- Switch off the motor and secure the unit before transporting.

Maintenance

- Remove the plug from the socket:
  – whenever you leave the unit unattended for any period
  – before checking, cleaning or working on the unit
- Repairs may only be carried out by authorised BOSCH Service Centres.

Accessories and spare parts

- Only use accessories and spare parts which have been approved by BOSCH. Original accessories and spare parts guarantee that the unit can be operated safely and without any breakdowns.

Product Specification

Power washer		AQUATAK 1350	AQUATAK 1500 X
Part number		0 600 874 ...	0 600 875 ...
Rated power	[W]	2 400	2 700
Supply Temperature max.	[°C]	60	60
Supply rate min.	[l/h]	17	17
Supply pressure max.	[bar]	1.5 – 6.0	1.5 – 6.0
Working pressure	[bar]	125	140
Max. Operating pressure	[bar]	135	150
Flow rate	[l/h]	500	530
Detergent capacity	[l]	1.2	1.2
Weight	[kg]	16	19
Protection class		⏚ / I	⏚ / I
Serial Number	See serial No **13** (rating plate) on machine.		

Intended Use

The product is intended for cleaning areas and objects outside the house, tools, vehicles and boats. Drainage pipes can be unclogged and rust or paint coatings can be removed, if the appropriate accessories such as cleaning agents approved by Bosch are used. This product should not be used for professional use.

Intended Use is related to operation within 0 °C and 40 °C ambient temperature.

Introduction

This manual gives instructions on the correct assembly and safe use of your machine. It is important that you read these instructions carefully.

When fully assembled the machine weighs approximately 16 – 19 kg. If necessary, obtain assistance to remove from packaging.

Delivered Items

Carefully remove the machine from its packaging and check that you have all the following items:

– Power washer
– Power gun/high pressure hose
– Vario-jet-fan power lance
– (Colour coded yellow – AQUATAK 1350/ Colour coded green – AQUATAK 1500 X)
– Roto power lance
– (Colour coded yellow – AQUATAK 1350/ Colour coded orange – AQUATAK 1500 X)
– Inlet connector
– Operating instructions

When parts are missing or damaged, please contact your dealer.

Operating Controls

1 Trigger safety lock
2 Trigger
3 Cable winder
4 Power gun
5 Vario-jet-fan power lance
6 Hose drum (Aquatak 1500 X only)
7 Handle
8 Detergent tank
9 Inlet connector
10 Roto power lance
11 High pressure hose
12 Main switch
13 Serial Number

Not all of the accessories illustrated or described are included as standard delivery.



For Your Safety

Warning! Switch off, remove plug from mains before adjusting, cleaning or if cable is cut, damaged or entangled.

Electrical Safety

Your machine requires an earth connection. The operating voltage is 230 V AC, 50 Hz. (for non-EU countries 220 V, 240 V as applicable). Only use approved extension cables. Contact your Bosch Service Centre for details.

If you want to use an extension cable when operating your high pressure washer, only the following cable dimensions should be used:

1.5 mm^2 – max length 20 m

2.5 mm^2 – max length 50 m

Note: If an extension cable is used it must be earthed and connected through the plug to the earth cable of your supply network in accordance with prescribed safety regulations.

If in doubt contact a qualified electrician or the nearest Bosch Service Center.

WARNING! Inadequate extension cables can be dangerous. Extension cable, plug and socket must be of watertight construction and intended for outdoor use.

Cable connections should be kept dry and off ground.

It is recommended for increased electrical safety to use a Residual Current Device (RCD) with a tripping current of not more than 30 mA. Always check your RCD every time you use it.

For products **not sold in GB**: WARNING: For safety, it is essential that the mains plug attached to the product is fitted to the power supply cable . The couplings of connection leads must be protected against splashes and the coupling sockets on the leads must be made of rubber or coated with rubber. Fixing means for the connection leads must be used.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a Bosch Service Centre.

Products sold in **GB** only: Your product is fitted with an approved 13 A (BS 1363/A) electric plug and is protected by a 13 A fuse (ASTA Approved to BS 1362).

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a 13 A socket elsewhere.

Assembly

Water connection

A/**B**/**C** Fit cable winder **3**, using screws provided (four on Aquatak 1350)

D Fit handle **7** to hose drum **6**. (AQUATAK 1500 X)

E Screw inlet connector **9** onto machine water inlet connection **14**.

Connecting high pressure water supply hose/ nozzle

G/**H** Securely screw high pressure hose **11** onto machine at connection **15**.

I/**J** Securely screw the high pressure hose **11** to the hose drum **6** and to the power gun **4**. (AQUATAK 1500 X)

L Inserting the vario-jet/fan power lance **5** into the power gun **4**. Depress and turn the vario-jet/fan power lance 90° clockwise to lock in place.

F Attach water supply hose (not supplied) to the mains water supply and machine.

Before use (Aquatak 1500 X only)

K Unwind the pressure hose **11** off the hose drum **6**.

Never use the pressure washer with the high pressure hose **11** on the hose drum **6**.

Adjustments and using different nozzles

Vario-jet-fan power lance
(Colour coded yellow – AQUATAK 1350/
Colour coded green – AQUATAK 1500 X)

M Twist the front ring to adjust from a pencil to a fan jet and vice versa.

N To apply the detergent twist the rear ring as shown from high pressure mode to low pressure mode.

To adjust the spray pattern twist the front ring.

Roto power lance
(Colour coded yellow – AQUATAK 1350/
Colour coded orange – AQUATAK 1500 X)

P Turn the vario-jet/fan power lance **5** 90° anticlockwise. Extract the vario-jet/fan power lance.

Q Insert the roto-power lance **10** into the power gun **4**. Depress and turn the roto-power lance 90° clockwise to lock in place.

Starting and Stopping

Starting

Connect the product to the mains supply ensuring that the mains switch is in the (◎) position.

Open water tap.

R Press the safety lock **1** to release the trigger **2**. Fully press the trigger **2** until there is a constant flow of water to clear the air from the machine and water supply hose. Release trigger **2**. Press the trigger safety lock.

Press button (Ⓘ) on main switch **12**.

Point the power gun **4** downwards. Press the trigger safety lock to release the trigger **2**. Fully press the trigger **2**.

Stopping

Release trigger **2**. Press the trigger safety lock. The power gun is now locked and can not be operated accidentally.

Press button (◎) on the main switch **12**.

Close water tap. Unplug the machine from the electric supply.

Press the trigger safety lock **1** to release the trigger **2**. Fully press the trigger **2** until there is no more water pressure in the machine. Release trigger **2**. Press the trigger safety lock **1**.

Disconnect water supply hose from machine and water supply.

Advice using pressure washer

General

Ensure that the machine is on level ground.



Do not overreach with the high pressure hose or move the pressure washer by pulling the hose, this could cause the machine to become unstable and fall over.

Do not kink or drive a motor vehicle over the high pressure hose. Do not expose the high pressure hose to sharp edges or corners.

Never use the roto nozzle to clean motor vehicles.

Operating with Detergents

Only use Bosch approved detergents. Unsuitable detergents may damage the unit and the object being cleaned.

O Fill the detergent tank **8** with detergent, dilute as recommend.

N To spray detergent move vario-jet-fan power lance to low pressure mode.

We recommend that you use detergent sparingly for the sake of the environment. Observe the recommended dilution on the detergent label.

By offering you an individualised range of cleaning and preserving agents, Bosch guarantees trouble-free operation of the unit.

Recommended cleaning method

Step 1: Loosening dirt

Spray on detergent sparingly and allow to react for a short time.

Step 2: Removing dirt

Spray off the loosened dirt with the high-pressure spray.

Note: When cleaning a vertical surface spray off dirt/detergent from the bottom and work in an upwards direction. Rinse from the top and work downwards.

Maintenance



Stop, remove plug from the power supply and disconnect from water supply.

Note: To ensure long and reliable service, carry out the following maintenance regularly.

Regularly check for obvious defects such as loose fixings, and worn or damaged components.

Check that covers and guards are undamaged and correctly fitted. Carry out necessary maintenance or repairs before using.

If the pressure washer should happen to fail despite the care taken in manufacture and testing, repair should be carried out by an authorised service agent for Bosch garden products.

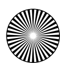
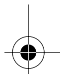
For all correspondence and spare parts orders, always include the 10-digit part number (TYP) from the nameplate of the machine!

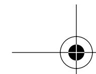
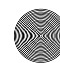
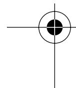
Cleaning/inspecting the strainer

S Expose the strainer **16** in the machine water inlet connection by removing the inlet connector **9**.

The strainer **16** can be easily removed with long nose pliers. Rinse and replace. If damaged replace.

Never use the pressure washer without the strainer or a damaged strainer.

Transport

To move the machine use the top handle and roll the machine on the wheels.

To transport the unit up or down steps or over obstacles, it must be lifted by the top handle.

If the unit is to be stored or transported horizontally the detergent tank should be drained first.

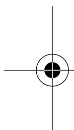
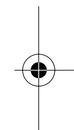
After use storage

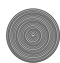
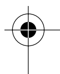
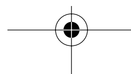
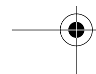
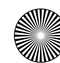
Clean the exterior of the machine thoroughly using a soft brush or cloth. Do not use water, solvents or polishes. Remove all debris, especially from the ventilation slots.

Frost will damage a pressure washer that has not been completely emptied of water. The machine should be stored in a frost free room.

Do not place other objects on top of the machine.

Ensure cables are not trapped when storing. **Do not kink high pressure hose**.

Fault Finding

The following table gives checks and actions that you can perform if your machine does not operate correctly. If these do not identify/remedy the problem, contact your service agent.

Warning: Switch off and remove plug from mains before investigating fault.

Symptom	Possible Cause	Remedy
Motor refuses to start	Plug not connected	Connect plug
	Mains socket faulty	Use another socket
	Fuse faulty/blown	Replace fuse
	Extension cable damaged	Try without extension cable
	Motor protector has activated	Allow to cool for 5 minutes
	Frozen	Wait for pump/water supply hose/accessory to thaw
Motor stops	Fuse faulty/blown	Replace fuse
	Wrong mains voltage	Check that mains voltage corresponds to specifications on the model tag
	Motor protector has activated	Allow to cool for 5 minutes
Fuses blow	Fuses incorrectly rated	Change to a mains supply higher than the pressure washer amp consumption
Excessive working pressure	Nozzle partly blocked	Clean nozzle
Pressure pulsating	Air in the inlet water supply hose/pump	Allow pressure washer to run with open spray handle and nozzle at low pressure until regular working pressure is obtained.
	Inadequate water supply	Check that the water supply corresponds to specifications. The minimum specification for the water supply hose is 1/2" or 13 mm diameter.
	Water strainer blocked	Clean water strainer
	Water supply hoses squeezed	Straighten out kinked water supply hoses
	High pressure hose too long	Dismount high pressure extension hose. Retry (extension hose max. 10 m)
Pressure too low, but steady Note: Several types of accessory will normally deliver a lower pressure	Nozzle worn	Change the nozzle
	Start/stop valve worn	Activate trigger five times in quick succession
Motor starts up but no working pressure	No water supply	Connect water supply
	Water strainer clogged up	Clean the water strainer
	Nozzle clogged up	Clean nozzle
The pressure washer starts irregularly by itself	Pump/power gun leaky	Contact your Bosch Service Centre
Water leaks from machine	Leaking pump	6 drops per minute are permissible. In case of more serious leakage, you should contact your Bosch Service Centre.

Environmental Protection

Chemicals dangerous to the environment must not be allowed to enter the ground, ground water or ponds, streams, etc.

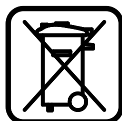
For the use of cleaning agents, observe the instructions on the package and the prescribed concentration exactly.

For the cleaning of motor vehicles the local regulations should be observed: Do not allow oil sprayed off to enter into the ground water. Recycle raw materials instead of waste disposal.

Disposal

Power tools, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Only for EC countries:



Do not dispose of power tools into household waste!

According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

Service

Exploded views and information on spare parts can be found under:
www.bosch-pt.com

Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham-Uxbridge
Middlesex UB 9 5HJ

✆ Service .... +44 (0) 18 95 / 83 87 82
Fax Service .... +44 (0) 18 95 / 83 87 89
✆ Advice line .... +44 (0) 18 95 / 83 87 91
Fax Advice .... +44 (0) 18 95 / 83 87 93

Ireland

Beaver Distribution Ltd.
Greenhills Road
Tallaght-Dublin 24

✆ Service .... +353 (0)1 / 45 15 211
Fax .... +353 (0)1 / 45 17 127

Malaysia

Robert Bosch (SEA.) Pte. Ltd.
No. 8a, Jalan 13/6
Selangor Darul Ehsan
Petaling Jaya 46200
Malaysia

✆ .... +60 3 79 58 30 00
Fax (EW Dept.) .... +60 3 79 58 38 38
www.bosch.com.sg

Australia

Robert Bosch Australia Ltd.
RBAU/SPT2
1555 Centre Road
P.O. Box 66 Clayton
3168 Clayton/Victoria

✆ .... +61 (0)1 / 800 804 777
Fax .... +61 (0)1 / 800 819 520
www.bosch.com.au
E-Mail: CustomerSupportSPT@au.bosch.com

New Zealand

Robert Bosch Limited
14-16 Constellation Drive
Mairangi Bay
Auckland
New Zealand

✆ .... +64 (0)9 / 47 86 158
Fax .... +64 (0)9 / 47 82 914

Declaration of Conformity

Measured values determined according to 2000/14/EC (1 m distance away) and DIN 45 635.

Typically the A-weighted noise level of the product is: sound pressure level 73 dB (A) (AQUATAK 1350), 79 dB (A) (AQUATAK 1500 X); sound power level 84 dB (A) (AQUATAK 1350), 89 dB (A) (AQUATAK 1500 X).

The typical hand/arm vibration is below 2.5 m/s^2.

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60 335 according to the provisions of the directives 89/336/EEC, 98/37/EC, 2000/14/EC.

2000/14/EC: The guaranteed sound power level L_{WA} is lower than 86 dB (A) (AQUATAK 1350), 91 dB (A) (AQUATAK 1500 X). Conformity assessment procedure according to Annex V.

Leinfelden, 01.11.2004.

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering	Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification
ppa. Schneider	i.V. Strötgen

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

Subject to change without notice

Instructions de sécurité



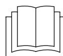
Avant d'utiliser cet appareil, lire absolument ces instructions et les respecter scrupuleusement !



Avant de mettre l'appareil en service, lire les instructions d'utilisation et respecter notamment ces instructions de sécurité. Conserver les instructions d'utilisation pour une utilisation ultérieure.

Vous trouverez des indications importantes pour un service sans risques sur les plaques d'avertissement se trouvant sur l'appareil.

Outre les indications figurant dans les instructions de service, respecter les instructions générales de sécurité et de prévention des accidents.





Ne pas diriger le jet d'eau vers des personnes, animaux, l'appareil ou les parties électriques.

Attention : Le jet à haute pression peut être dangereux s'il est utilisé de façon non-conforme.

Branchement électrique

- La tension figurant sur la plaque signalétique de l'appareil doit coïncider avec la tension de la source de courant.
- Classe de protection 1 – les appareils ne doivent être branchés que sur des sources de courant électrique correctement reliées à la terre.
- Il est recommandé de ne brancher cet appareil que sur une prise de courant protégée par un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA.
- Lorsqu'un câble de rallonge est utilisé, la fiche et l'accouplement doivent être étanches.
  Attention : Des rallonges non conformes peuvent être dangereuses.
- Ne jamais toucher la fiche de secteur avec des mains humides.
- Ne pas rouler sur le câble d'alimentation ou sur la rallonge, ni les coincer ou les tirer sous risque de les endommager. Maintenir le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses et des bords tranchants.
- La rallonge doit disposer de la section indiquée dans les instructions d'utilisation et être étanche aux projections d'eau. La connexion électrique ne doit pas se trouver dans l'eau.

Raccord de robinet

- Respecter les prescriptions de l'entreprise d'approvisionnement en eau responsable.
- Le vissage de tous les tuyaux de raccordement doit être étanche.
- Le tuyau flexible haute pression ne doit pas être endommagé (risque d'éclatement). Un tuyau flexible haute pression endommagé doit être remplacé immédiatement. Seuls les tuyaux et raccordements recommandés par le fabricant doivent être utilisés.

Utilisation

- Avant d'utiliser l'appareil avec les accessoires correspondants, vérifier qu'ils sont en parfait état et que la sécurité de service est garantie. Au cas où leur état ne serait pas impeccable, l'appareil ne doit pas être utilisé.
- Ne jamais aspirer de liquides contenant des solvants ou des solvants ou acides dilués ! Font partie de ce genre de substances p. ex. essence, diluant ou fuel. Le brouillard de fines gouttelettes s'enflamme très facilement, il est toxique et explosif, de plus l'acétone, les acides non dilués et les solvants attaquent les matériaux de l'appareil.
- En cas d'utilisation de l'appareil à des endroits à risques (stations de service, p. ex.), respecter les prescriptions de sécurité correspondantes en vigueur. Il est interdit d'utiliser l'appareil dans des locaux où il y a risque d'explosion.
- L'appareil doit être posé sur un fond solide.
- N'utiliser que des détergents recommandés par le fabricant de l'appareil et respecter les indications d'utilisation, d'évacuation et d'avertissement y figurant.
- Toutes les pièces sous tension dans l'endroit de travail doivent être étanches aux projections d'eau.
- La gâchette de déclenchement de la lance pulvérisatrice ne doit pas être bloquée dans la position « ON ».
- Si nécessaire, porter des vêtements de protection afin de se protéger contre des projections d'eau.
- Afin d'éviter un endommagement par le jet à haute pression, ne nettoyer les pneus d'un véhicule/les soupapes qu'en respectant une distance minimale de 30 cm. Le changement de couleur d'un pneu peut constituer un premier indice d'endommagement. Des pneus endommagés/des soupapes endommagées constituent un danger de mort.
- Il est interdit de nettoyer au jet à haute pression des matériaux contenant de l'amiante et d'autres matériaux contenant des matières nocives.
- N'utiliser que des détergents autorisés par le fabricant de l'appareil.
- Ne pas utiliser de détergents recommandés non dilués. Ces produits sont sûrs dans la mesure où ils ne contiennent pas d'acides, ni de lessive alcaline ou de matières nuisibles à l'environnement. Nous recommandons de garder les détergents dans un endroit inaccessible aux enfants. En cas de contact du détergent avec les yeux, les rincer soigneusement avec de l'eau et en cas d'avalement, consulter immédiatement un médecin.

Utilisation

- L'utilisateur ne doit utiliser l'appareil que conformément à sa destination. Respecter les conditions locales existantes. Lors du travail, faire particulièrement attention aux personnes notamment aux enfants.
- Ne pas utiliser l'appareil à portée de personnes, à moins que celles-ci ne portent des vêtements de protection.
- Ne pas diriger le jet d'eau vers vous-même ou vers d'autres personnes pour nettoyer des vêtements ou des chaussures.
- L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes initiées à son utilisation et à son maniement ou par des personnes pouvant prouver qu'elles savent utiliser l'appareil. Ne jamais laisser un enfant ou un adolescent se servir de l'appareil.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance tant que le moteur est en fonctionnement.
- Le jet d'eau sortant provoque une poussée au niveau de la lance pulvérisatrice. En conséquence, bien tenir la poignée et la lance.

Transport

- Avant de transporter l'appareil, l'arrêter et le bloquer.

Nettoyage

- Retirer la fiche de la prise de courant :
  – toujours lorsque le coupe-bordure est laissé sans surveillance
  – avant tout contrôle, nettoyage ou autres travaux effectués sur l'appareil
- Les travaux de réparation ne doivent être effectués que par une station de service après-vente agréée Bosch.

Accessoires et pièces de rechange

- Seuls les accessoires et pièces de rechange autorisés par le fabricant peuvent être utilisés. Les accessoires et pièces de rechange d'origine assurent un service impeccable de l'appareil.

Caractéristiques techniques

Nettoyeur haute pression		AQUATAK 1350	AQUATAK 1500 X
Référence		0 600 874 ...	0 600 875 ...
Puissance absorbée	[W]	2 400	2 700
Température alimentation max.	[°C]	60	60
Débit d'eau alimentation minimum	[l/h]	17	17
Pression d'eau alimentation max.	[bars]	1,5 – 6,0	1,5 – 6,0
Pression nominale	[bars]	125	140
Pression maximale	[bars]	135	150
Débit	[l/h]	500	530
Capacité du réservoir de détergent	[l]	1,2	1,2
Poids	[kg]	16	19
Classe de protection		⏚ / I	⏚ / I
Numéro de série	Voir numéro de série **13** (plaque signalétique) sur la machine.		

Utilisation conforme

L'appareil est conçu pour nettoyer des surfaces et objets à l'extérieur, des outils, véhicules et bateaux. Avec les accessoires correspondants, il est possible d'ajouter des détergents autorisés par Bosch afin de désobstruer des tuyaux d'écoulement ou d'enlever de la rouille ou des couches de peinture. Ce produit n'est pas approprié pour un usage dans l'industrie.

L'utilisation conforme se rapporte à une température ambiante située entre 0 °C et 40 °C.

Introduction

Ce manuel contient des indications quant à la manière de monter et d'utiliser correctement la tondeuse. Il est important de lire attentivement ces instructions.

Une fois complètement assemblée, la machine pèse environ 16 – 19 kg. Si besoin est, vous faire aider pour retirer la machine de son emballage.

Pièces fournies avec l'appareil

Retirer avec précaution le nettoyeur haute pression de l'emballage et vérifier si tous les éléments suivants sont complets :

- Nettoyeur haute pression
- Lance pulvérisatrice/tuyau haute pression
- Tube de pression à jet en éventail
- (Codage jaune – AQUATAK 1350/ Codage vert – AQUATAK 1500 X)
- Tube de pression à jet rotatif
- (Codage jaune – AQUATAK 1350/ Codage orange – AQUATAK 1500 X)
- Raccord
- Instructions d'utilisation

S'il vous manque des éléments ou si une des pièces est endommagée, veuillez contacter cotre revendeur.

Eléments de la appareil

1. Verrouillage de mise en fonctionnement pour la gâchette
2. Gâchette
3. Porte-câble
4. Lance pulvérisatrice
5. Tube de pression à jet en éventail
6. Dévidoir à tuyaux (seulement Aquatak 1500 X)
7. Poignée
8. Réservoir de détergent
9. Raccord
10. Tube de pression à jet rotatif
11. Tuyau flexible haute pression
12. Interrupteur
13. Numéro de série

Les accessoires reproduits ou décrits ne sont pas forcément fournis avec la appareil.



Pour votre sécurité

Attention ! Avant d'effectuer tous travaux de maintenance ou de nettoyage, arrêter l'appareil et débrancher la fiche de la prise de courant. Ceci vaut également lorsque le câble électrique est endommagé, coupé ou emmêlé.

Sécurité relative au système électrique

Cet appareil nécessite un raccordement sur un conducteur de protection. La tension de fonctionnement est de 230 V en courant alternatif, 50 Hz (pour les pays hors de l'Union européenne 220 V, 240 V suivant la version). N'utiliser qu'une rallonge électrique homologuée. Pour plus de renseignements, contacter le service après-vente autorisé.

Au cas où une rallonge devrait être utilisée pour travailler avec le nettoyeur haute pression, les sections de conducteur suivantes sont nécessaires :

1,5 mm^2 pour une longueur max. de 20 m

2,5 mm^2 pour une longueur max. de 50 m

Remarque : Au cas où une rallonge devrait être utilisée, celle-ci doit disposer, conformément à la description figurant dans les instructions de sécurité, d'un conducteur de protection raccordé au conducteur de protection de l'installation électrique par l'intermédiaire de la fiche.

En cas de doute, consulter un électricien de formation ou le service après-vente Bosch le plus proche.

PRECAUTION : Des rallonges non conformes aux instructions peuvent être dangereuses. Les versions de câble de rallonge, fiche et accouplement doivent être étanches à l'eau et autorisées pour l'extérieur.

Les connexions de câble doivent être sèches et ne pas reposer sur le sol.

Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la appareil, contrôler ce disjoncteur différentiel.

Remarque concernant les produits **non commercialisés en GB** : ATTENTION : Pour votre propre sécurité, il est nécessaire que la fiche montée sur la machine soit raccordée à la rallonge . Le dispositif de couplage de la rallonge doit être protégé des projections d'eau, être en caoutchouc ou être recouvert de caoutchouc. La rallonge doit être utilisée avec un serre-câble.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il ne doit être réparé que dans un atelier agréé Bosch.

Montage

Raccord de robinet

A/**B**/**C** Fixer le porte-tuyau **3** avec les vis fournies (quatre vis pour le Aquatak 1350)

D Fixer la poignée **7** sur le dévidoir **6**. (AQUATAK 1500 X)

E Visser le raccord **9** sur le raccord de robinet **14**.

Raccordement du tuyau haute pression/de la lance pulvérisatrice

G/**H** Bien visser le tuyau haute pression **11** sur la tubulure de raccordement **15**.

I/**J** Raccorder le tuyau haute pression **11** correctement au dévidoir **6** et au tube de pression **4**. (AQUATAK 1500 X)

L Placer le tube de pression à jet en éventail **5** dans la lance pulvérisatrice **4**. Pour verrouiller le tube de pression à jet en éventail, le tourner de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre en exerçant une légère pression.

F Raccorder le tuyau d'eau (non fourni) sur le raccord de robinet et l'appareil.

Avant l'utilisation (seulement Aquatak 1500 X)

K Dérouler le tuyau haute pression **11** du dévidoir.

Ne jamais utiliser le nettoyeur haute pression quand le tuyau haute pression **11** est enroulé sur le dévidoir **6**.

Réglage/Utilisation des différentes buses

Tube de pression à jet en éventail (Codage jaune – AQUATAK 1350/ Codage vert – AQUATAK 1500 X)

M Pour modifier le jet en éventail en un jet concentré sur un point et inversement, tourner l'anneau avant du tube de pression à jet en éventail.

N Afin de pulvériser le détergent, mettre la buse à jet en éventail sur la position basse pression en tournant l'anneau arrière.

Tourner la buse sur l'anneau avant, afin de régler le jet en éventail.

Tube de pression à jet rotatif (Codage jaune – AQUATAK 1350/ Codage orange – AQUATAK 1500 X)

P Tourner le tube de pression à jet en éventail **5** de 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Sortir le tube de pression à jet en éventail.

Q Placer le tube de pression à jet rotatif **10** dans la lance pulvérisatrice **4**. Pour verrouiller le tube de pression à jet rotatif, le tourner de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre en exerçant une légère pression.

Mise en fonctionnement

Mise en fonctionnement

Veiller à ce que l'interrupteur se trouve dans la position ( ) et brancher l'appareil sur la prise.

Ouvrir le robinet.

R Actionner le verrouillage de mise en fonctionnement **1** afin de déverrouiller la gâchette **2**. Appuyer à fond sur la gâchette **2** jusqu'à ce que l'eau coule de manière régulière et qu'il n'y ait plus d'air dans l'appareil et dans le tuyau haute pression. Lâcher la gâchette **2**. Appuyer sur le verrouillage de mise en fonctionnement **1**.

Appuyer sur la touche ( ) de l'interrupteur **12**.

Diriger la lance pulvérisatrice **4** vers le bas. Actionner le verrouillage de mise en fonctionnement afin de déverrouiller la gâchette **2**. Appuyer à fond sur la gâchette **2**.

Arrêt

Lâcher la gâchette **2**. Appuyer sur le verrouillage de mise en fonctionnement. La lance pulvérisatrice est alors verrouillée et ne peut plus être actionnée par mégarde.

Appuyer sur la touche ( ) de l'interrupteur **12**.

Fermer le robinet. Retirer la fiche de la prise de courant.

Actionner le verrouillage de mise en fonctionnement **1** afin de déverrouiller la gâchette **2**. Appuyer à fond sur la gâchette **2** jusqu'à ce qu'il n' y ait plus de pression d'eau dans l'appareil. Lâcher la gâchette **2**. Appuyer sur le verrouillage de mise en fonctionnement **1**.

Détacher le tuyau d'eau de l'appareil et du raccord de robinet.

Indications pour l'utilisation du nettoyeur haute pression

Généralités

S'assurer que l'appareil se trouve sur une surface plane.



Ne pas trop s'éloigner avec le tuyau flexible haute pression et ne pas tirer l'appareil par le tuyau. Cela pourrait faire perdre l'équilibre à l'appareil qui risque de basculer.

Ne pas plier le tuyau flexible haute pression et ne pas rouler dessus avec un véhicule. Protéger le tuyau flexible haute pression d'arêtes vives et de coins tranchants.

Ne pas utiliser le tuyau flexible à jet rotatif pour laver votre voiture.

Travail avec détergents

N'utiliser que des détergents autorisés par Bosch. Les détergents non appropriés risquent d'endommager l'appareil et l'objet à nettoyer.

O Remplir le réservoir de détergent **8** avec du détergent après avoir dilué celui-ci conformément aux recommandations.

N Afin de pulvériser le détergent, mettre la buse à jet plat sur la position basse pression.

Nous recommandons d'utiliser aussi peu de détergents que possible afin de ménager l'environnement. Respecter les recommandations de dilution figurant sur le réservoir.

Par sa gamme étendue de détergents et de produits de conservation, Bosch garantit un service sans problème de l'appareil.

Méthode de nettoyage recommandée

1er étape : Préparer les surfaces sales

Appliquer le détergent avec modération et le laisser agir un petit moment.

2ème étape : Enlever l'encrassement

Enlever l'encrassement au jet haute pression.

Remarque : Pour le nettoyage de surfaces verticales, commencer en bas avec le détergent et continuer vers le haut. Lors du rinçage, travailler de haut en bas.

Nettoyage



Avant tous travaux, retirer la fiche du secteur et détacher le raccord de robinet.

Remarque : Afin d'assurer une utilisation longue et fiable de la tronçonneuse à chaîne, procéder à intervalles réguliers aux travaux d'entretien suivants.

Contrôler l'appareil à intervalles réguliers afin de détecter des défauts visibles, tels que des raccords détachés ou des pièces usées ou endommagées.

Vérifier que les couvercles et les dispositifs de protection ne soient pas endommagés et qu'ils soient correctement montés. Les travaux d'entretien ou de réparation nécessaires doivent être effectués avant d'utiliser le nettoyeur haute pression.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle du nettoyeur haute pression, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outils de jardinage Bosch.

Pour toute demande de renseignements ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro de référence à dix chiffres de la appareil.

Nettoyer/contrôler le filtre

S Enlever l'adaptateur **9** se trouvant sur le raccord de robinet et en sortir le filtre **16**.

Le filtre **16** peut facilement être enlevé à l'aide d'une pince pointue. Rincer le filtre et le remettre en place. Remplacer un filtre endommagé.

Ne jamais utiliser le nettoyeur à haute pression si le filtre n'est pas monté ou s'il est défectueux.

Transport

Afin de transporter l'appareil, le saisir par sa poignée supérieure et le faire rouler sur ses roues.

Afin de transporter l'appareil dans des escaliers ou par-dessus des obstacles, le saisir par sa poignée supérieure et le porter.

Au cas où l'appareil devrait être stocké ou transporté à l'horizontale, vider le réservoir de détergent auparavant.

Rangement de l'appareil après utilisation

Nettoyer les parties extérieures du nettoyeur haute pression à l'aide d'une brosse douce et d'un torchon. Ne pas utiliser d'eau ni de solvants ou détergents abrasifs. Enlever toutes les saletés pouvant adhérer sur l'appareil et notamment sur les ouïes de ventilation du moteur.

Un nettoyeur haute pression dont l'eau n'a pas été complètement enlevée risque d'être endommagé en cas de gel. Il est recommandé de garder l'appareil dans un local à l'abri du gel.

Ne pas poser d'autres objets sur l'appareil.

S'assurer que les câbles ne soient pas coincés lorsqu'on déplie ou replie le guidon. **Ne pas plier le tuyau flexible haute pression.**

Dépannage

Le tableau suivant montre les types de pannes et vous indique comment vous pouvez y remédier si votre appareil ne fonctionne pas correctement. Si malgré cela vous n'arrivez pas à localiser le problème et à le résoudre, contactez votre service après-vente.

Attention : Avant de procéder au dépannage, arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant.

Problème	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas	La fiche n'est pas branchée	Brancher la fiche
	Prise de courant défectueuse	Utiliser une autre prise
	Le fusible a sauté	Remplacer le fusible
	Rallonge endommagée	Essayer sans rallonge
	La protection du moteur est déclenchée	Laisser refroidir le moteur pendant 5 minutes.
	Gelé	Laisser dégeler la pompe, le tuyau d'eau ou les accessoires
Le moteur s'arrête	Le fusible a sauté	Remplacer le fusible
	Mauvaise tension du secteur	Contrôler la tension du secteur, elle doit correspondre à l'indication figurant sur la plaque signalétique
	La protection du moteur est déclenchée	Laisser refroidir le moteur pendant 5 minutes.
Le fusible a sauté	Le fusible est insuffisant	Brancher l'appareil sur un circuit électrique dont le système de protection est approprié à la puissance du nettoyeur haute pression
Pression de travail trop élevée	Buse en partie bouchée	Nettoyer la buse
Pression discontinue	De l'eau dans le tuyau ou dans la pompe	Mettre le nettoyeur haute pression hors fonctionnement, le laisser marcher avec la lance pulvérisatrice ouverte et le robinet ouvert jusqu'à ce qu'une pression de travail régulière soit atteinte.
	Alimentation en eau ne fonctionne pas correctement	Vérifier si le raccord d'eau est conforme aux données des caractéristiques techniques. Les plus petits raccords d'eau pouvant être utilisés présentent un diamètre de 1/2" ou Ø 13 mm.
	Filtre d'eau bouché	Nettoyer le filtre d'eau.
	Tuyau d'eau serré ou coincé ou plié	Poser correctement le tuyau d'eau
	Tuyau flexible haute pression trop long	Enlever la rallonge du tuyau haute pression, longueur maximale du tuyau d'eau 10 m
La pression est régulière mais trop basse	Buse usée	Remplacer la buse
Remarque : Certains accessoires provoquent une basse pression	Soupape de démarrage/d'arrêt usée	Appuyer sur la gâchette rapidement cinq fois de suite
Le moteur marche, mais pas de pression de travail	Pas de raccord sur l'eau	Raccordement de l'eau
	Filtre bouché	Nettoyer le filtre
	Buse bouchée	Nettoyer la buse
Le nettoyeur haute pression démarre tout seul	La pompe ou la lance pulvérisatrice ne sont pas étanches	Veuillez vous adresser au service après-vente agréé Bosch
La machine n'est pas étanche.	La pompe n'est pas étanche	Elle ne doit pas perdre plus de 6 gouttes par minute. Au cas de non-étanchéité anormale considérable, contacter le service après-vente agréé Bosch.

Protection de l'environnement

Les substances chimiques nuisibles à l'environnement ne doivent pas pénétrer dans le sol, dans la nappe phréatique, ni dans les étangs ou les rivières.

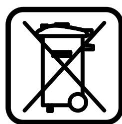
En cas d'utilisation de détergents, respecter scrupuleusement les indications figurant sur l'emballage et la concentration prescrite.

Pour le nettoyage de véhicules motorisés, respecter les prescriptions locales en vigueur : Eviter absolument que de l'huile projetée pénètre dans la nappe phréatique.

Elimination de déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Ne pas jeter les appareils électroportatifs avec les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Service après-vente

Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange sous :
www.bosch-pt.com

France

Robert Bosch France S.A.S.
Service Après-vente/Outillage
126, rue de Stalingrad
93700 Drancy

✆ Centre d'appels SAV : 0143 11 9006
N° vert Conseiller Bosch : 0 800 05 50 51

Belgique, Luxembourg

✆ .... +32 (0)70 / 225565
Fax .... +32 (0)70 / 225575
E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

Suisse

✆ .... +41 (0)1 / 8 47 16 16
Fax .... +41 (0)1 / 8 47 16 57
✆ Service conseil client 0 800 55 11 55

Déclaration de conformité

Valeurs de mesures obtenues conformément à 2000/14/CE (1 m de distance) et DIN 45 635.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de la machine sont : intensité de bruit 73 dB (A) (AQUATAK 1350), 79 dB (A) (AQUATAK 1500 X). Niveau de bruit 84 dB (A) (AQUATAK 1350), 89 dB (A) (AQUATAK 1500 X).

La vibration de l'avant-bras est en-dessous de 2,5 m/s^2.

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants : EN 60 335 conformément aux réglementations 89/336/CEE, 98/37/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE : Le niveau d'intensité acoustique L_{WA} garanti est inférieur à 86 dB (A) (AQUATAK 1350), 91 dB (A) (AQUATAK 1500 X). Procédures d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe V.

Leinfelden, 01.11.2004.

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering	Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification
ppa. [signature]	i.V. [signature]

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

Sous réserve de modifications



Instrucciones de seguridad



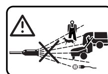
¡Antes de utilizar el aparato, es imprescindible leer estas instrucciones y atenerse a ellas!



Antes de la puesta en marcha, lea las instrucciones de servicio de su aparato y preste especial atención a estas instrucciones de seguridad. Guardar estas instrucciones de manejo en un lugar seguro para posteriores consultas.

Las señales de aviso e indicación que lleva el aparato suponen una información importante para utilizarlo sin peligro.

Además de las indicaciones en las instrucciones de servicio, deberán respetarse las prescripciones generales de seguridad y prevención de accidentes.



No dirigir nunca el chorro de agua contra personas, animales, el propio aparato, o partes eléctricas.

Atención: El chorro a alta presión puede ser peligroso si se aplica de forma incorrecta.

Conexión eléctrica

- La tensión indicada en la placa de características deberá coincidir con la tensión de la fuente de energía empleada.
- Clase de protección 1 – estos aparatos solamente deberán conectarse a fuentes de tensión con toma de tierra.
- Recomendamos conectar este aparato solamente a tomas de corriente protegidas por un fusible diferencial para una corriente de fuga de 30 mA.
- Al utilizar un cable de prolongación, la clavija y el conector deberán ser herméticos al agua.
  Atención: Los cables de prolongación inadecuados pueden ser peligrosos.
- Jamás tocar el enchufe de red con las manos mojadas.
- No pasar por encima, ni aplasta, ni dar tirones del cable de red o de prolongación para no dañarlos. Proteger el cable del calor, del aceite y de las esquinas agudas.
- El cable de prolongación debe tener la sección indicada en las instrucciones de servicio y debe estar protegido contra salpicaduras de agua. La conexión de empalme no deberá encontrarse en el agua.

Toma de agua

- Observar las prescripciones de la empresa abastecedora de agua.
- Los racores de todas las mangueras de conexión deberán ser estancas.
- La manguera de alta presión no deberá estar dañada, ya que podría reventar. Es imprescindible sustituir de inmediato una manguera de alta presión dañada. Únicamente deberán utilizarse las mangueras y conexiones recomendadas por el fabricante.

Aplicación

- Antes de su utilización deberá inspeccionarse el aparato y los accesorios en cuanto a su estado reglamentario y seguridad de servicio. No deberán utilizarse si su estado no fuese correcto.
- ¡Jamás deberán aspirarse ácidos o disolventes puros o diluidos! Así como, p. ej., gasolina, diluyentes de pintura, o fuel-oil. Estos líquidos pulverizados son altamente inflamables, explosivos y venenosos. La acetona, los ácidos sin rebajar y los disolventes atacan a los materiales que constituyen el aparato.
- Al emplear el aparato en áreas de peligro (p. ej. en gasolineras) deberán respetarse las prescripciones de seguridad correspondientes. Está prohibida su operación en lugares con peligro de explosión.
- El aparato deberá colocarse sobre una base firme.
- Usar exclusivamente los productos de limpieza recomendados por el fabricante, y observar las indicaciones de aplicación y eliminación, y las advertencias del fabricante.
- Todas las partes portadoras de tensión situadas en la zona de trabajo, deberán protegerse contra salpicaduras de agua.
- El gatillo de las pulverizadoras no deberá bloquearse en la posición “ON” durante el servicio.
- Si fuese preciso, ponerse una vestimenta adecuada para protegerse de las salpicaduras de agua.
- Para evitar deterioros en neumáticos o válvulas, orientar el chorro de alta presión contra ellos manteniendo una distancia mínima de 30 cm. Un indicio de deterioro es la decoloración del neumático. Un neumático o válvula deteriorados pueden suponer un peligro de muerte.
- No aplicar el chorro a presión contra materiales que contengan amianto u otros materiales nocivos para la salud.
- Aplicar solamente productos de limpieza autorizados por el fabricante.
- No usar los productos de limpieza recomendados, sin rebajarlos. Estos productos no incorporan ácidos, bases, ni materiales que dañen al medio ambiente. Recomendamos guardar los productos de limpieza en un lugar inaccesible para los niños. En caso de contacto con los ojos, aclararlos inmediatamente con agua abundante; en caso de ingestión consulte inmediatamente a un médico.

Manejo

- El usuario del aparato solamente deberá utilizarlo de forma reglamentaria. Deberán tenerse en cuenta las circunstancias locales. Al trabajar deberá prestarse especial atención a otras personas, y muy especialmente a los niños.
- No utilice el aparato encontrándose cerca otras personas, a no ser que lleven puesto un equipo de protección.
- No dirija el chorro de agua contra Vd. mismo ni contra otras personas para limpiar su vestimenta o calzado.
- El aparato deberá ser utilizado solamente por personas que hayan sido instruidas en su manejo, o por aquellas que puedan demostrar su capacidad para manejarlo. El aparato no deberá operarse por niños o menores de edad.
- Jamás dejar el aparato sólo con el motor en funcionamiento.
- El chorro de agua expelido provoca una fuerza retropropulsora. Por ello, debe sujetarse firmemente la empuñadura de la pistola y la lanza.

Transporte

- Siempre que se transporte el aparato éste deberá desconectarse y asegurarse.

Mantenimiento

- Extraer el enchufe de red de la toma de corriente:
  – siempre que deje el aparato solo
  – antes de comprobar, limpiar y manipular en el aparato
- Las reparaciones deberán realizarse solamente por un taller de servicio de la marca BOSCH.

Accesorios especiales y piezas de repuesto

- Únicamente deberán usarse accesorios especiales y piezas de repuesto homologadas por el fabricante. Solamente los accesorios y piezas de repuesto originales aseguran un servicio fiable del aparato.

Características técnicas

Limpiadora de alta presión		AQUATAK 1350	AQUATAK 1500 X
Número de pedido		0 600 874 ...	0 600 875 ...
Potencia absorbida	[W]	2 400	2 700
Temperatura de entrada máx.	[°C]	60	60
Caudal del agua de entrada mín.	[l/h]	17	17
Presión del agua de entrada máx.	[bar]	1,5 – 6,0	1,5 – 6,0
Presión nominal	[bar]	125	140
Presión máxima	[bar]	135	150
Caudal	[l/h]	500	530
Capacidad del depósito de detergente	[l]	1,2	1,2
Peso	[kg]	16	19
Clase de protección		⏚ / I	⏚ / I
Número de serie	Ver nº de serie **13** (placa de características) indicado en la máquina.		

Utilización reglamentaria

El aparato ha sido proyectado para limpiar superficies y objetos en la intemperie, herramientas, vehículos y barcas. Con los accesorios especiales correspondientes pueden mezclarse los productos de limpieza recomendados por Bosch, desatascar cañerías, y desprender óxido o pintura. Este producto no es adecuado para un uso industrial.

Su uso reglamentario implica además la utilización a una temperatura ambiente entre 0 °C y 40 °C.

Introducción

Este manual incluye instrucciones sobre el montaje correcto y la utilización segura de la máquina. Es muy importante leer minuciosamente estas instrucciones.

La máquina montada íntegramente pesa unos 16 – 19 kg. Si fuese necesario, recurra a otra persona para sacar la máquina del embalaje.

Material que se adjunta

Saque con cuidado la limpiadora de alta presión de su embalaje y compruebe si van incluidas las partes siguientes:

– Limpiadora de alta presión
– Pulverizadora/manguera de alta presión
– Tubo de presión para chorro en abanico
– (Código de color amarillo amarillo – AQUATAK 1350/Código de color amarillo verde – AQUATAK 1500 X)
– Tubo de presión para chorro rotativo
– (Código de color amarillo amarillo – AQUATAK 1350/Código de color amarillo naranja – AQUATAK 1500 X)
– Pieza de conexión
– Instrucciones de manejo

Si faltasen piezas, o si alguna de ellas estuviese dañada, diríjase por favor al comercio de su adquisición.

Elementos de la máquina

1 Bloqueador de conexión del gatillo
2 Gatillo
3 Portacables
4 Pulverizadora
5 Tubo de presión para chorro en abanico
6 Carrete para mangueras (solamente Aquatak 1500 X)
7 Empuñadura
8 Depósito de detergente
9 Pieza de conexión
10 Tubo de presión para chorro rotativo
11 Manguera de alta presión
12 Interruptor de red
13 Número de serie

¡Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden en parte al material que se adjunta!



Para su seguridad

¡Atención! Antes de llevar a cabo trabajos de mantenimiento o limpieza deberá desconectarse el aparato y extraer el enchufe de red. Lo mismo deberá realizarse en caso de que se dañe, corte, o enrede el cable de alimentación.

Seguridad eléctrica

Esta máquina debe conectarse a una toma de corriente provista de un conductor de protección. La tensión de alimentación deberá ser de 230 V AC, 50 Hz (para países no pertenecientes a la CE 220 V ó 240 V según la ejecución). Emplear solamente cables de prolongación homologados. Informaciones al respecto las podrá conseguir en su servicio técnico autorizado habitual.

Si se precisa un cable de prolongación para trabajar con la limpiadora a alta presión, deben emplearse cables de la siguiente sección

1,5 mm^2 hasta una longitud máx. de 20 m

2,5 mm^2 hasta una longitud máx. de 50 m

Observación: al utilizar un cable de prolongación, éste deberá disponer de un conductor de protección – tal como se describe en las prescripciones de seguridad – conectado a través del enchufe con el conductor de protección de su instalación eléctrica.

En caso de duda, pregunte a un profesional electricista o a su servicio Bosch habitual.

CUIDADO: los cables de prolongación no reglamentarios pueden resultar peligrosos. Los cables de prolongación, enchufes y empalmes deberán ser estancos al agua y aptos para su uso en la intemperie.

Los conectores de empalme de los cables deberán estar secos y no deberán tocar el suelo.

Para incrementar la seguridad eléctrica, se recomienda utilizar un fusible diferencial (RCD) para corrientes de fuga máximas de 30 mA. Debe verificarse el funcionamiento correcto de este fusible diferencial antes de cada utilización.

Observación referente a productos que **no son de venta en GB**: ATENCIÓN: para su seguridad es necesario conectar el enchufe de la máquina al cable de prolongación . La toma de corriente del cable de prolongación debe estar protegida contra salpicaduras de agua y debe ser, o ir revestida, de caucho. Los cables de prolongación deben utilizarse con un seguro contra tracción.

Un cable de conexión defectuoso deberá repararse únicamente en un taller de servicio autorizado Bosch.

Montaje

Toma de agua

A / **B** / **C** Sujetar el portamangueras **3** con los tornillos adjuntos (cuatro tornillos en el Aquatak 1350)

D Montar la manivela **7** en el carrete para mangueras **6**. (AQUATAK 1500 X)

E Enroscar la pieza de conexión **9** a la toma de agua **14**.

Conectar la manguera de alta presión y la pulverizadora

G / **H** Enroscar firmemente la manguera de alta presión **11** en el racor de conexión **15**.

I / **J** Conectar firmemente la manguera de alta presión **11** al carrete para mangueras **6** y al tubo de presión **4**. (AQUATAK 1500 X)

L Inserte el tubo de presión para chorro en abanico **5** en la pulverizadora **4**. Enclave el tubo de presión girándolo 90°, sin forzarlo, en el sentido de las agujas del reloj.

F Conectar la manguera de agua (no se adjunta) a la toma de agua y al aparato.

Antes de su utilización (solamente Aquatak 1500 X)

K Desenrollar la manguera de alta presión **11** del carrete para mangueras.

Jamás emplear la limpiadora de alta presión dejando enrollada la manguera de alta presión **11** en el carrete para mangueras **6**.

Ajuste y utilización de diversas toberas

Tubo de presión para chorro en abanico (Código de color amarillo amarillo – AQUATAK 1350/Código de color amarillo verde – AQUATAK 1500 X)

M Para abrir y cerrar el ángulo del chorro en abanico, girar el anillo anterior del tubo de presión.

N Para pulverizar detergente girar el anillo posterior de la boquilla de chorro en abanico para cambiar el modo de operación de alta a baja presión.

Gire el anillo anterior de la tobera para variar la amplitud del chorro en abanico.

Tubo de presión para chorro rotativo (Código de color amarillo amarillo – AQUATAK 1350/Código de color amarillo naranja – AQUATAK 1500 X)

P Gire 90°, en sentido contrario a las agujas del reloj, el tubo de presión para chorro en abanico **5**. Retire el tubo de presión.

Q Inserte el tubo de presión para chorro en abanico **10** en la pulverizadora **4**. Enclave el tubo de presión girándolo 90°, sin forzarlo, en el sentido de las agujas del reloj.

Puesta en marcha

Conexión

Cerciórese de que el interruptor de red se encuentre en la posición (◎) y conecte el aparato a la toma de corriente.

Abrir la llave de agua.

R Accionar el bloqueo de conexión **1** para desenclavar el gatillo **2**. Presionar a fondo el gatillo **2** hasta que el chorro de agua sea uniforme y haya salido todo el aire del aparato y de la manguera de alta presión. Soltar el gatillo **2**. Accionar el bloqueo de conexión **1**.

Pulsar la tecla (Ⓘ) del conmutador de red. **12**.

Orientar hacia abajo la pulverizadora **4**. Presionar el bloqueador de conexión para poder accionar el gatillo **2**. Presionar a fondo el gatillo **2**.

Desconexión

Soltar el gatillo **2** . Accionar el bloqueador de conexión. Con ello se bloquea la pulverizadora evitando así un accionamiento accidental.

Pulsar la tecla (◎) del conmutador de red **12**.

Cerrar la llave de agua. Extraer el enchufe de la toma de corriente.

Accionar el bloqueo de conexión **1** para desenclavar el gatillo **2**. Presionar a fondo el gatillo **2** hasta haber compensado la presión de agua del aparato. Soltar el gatillo **2**. Accionar el bloqueo de conexión **1**.

Desmontar la manguera de agua del aparato y de la toma de agua.

Indicaciones para el uso de la limpiadora de alta presión

Generalidades

Observe que la máquina esté colocada sobre un firme plano.



No tire de la manguera de alta presión para tratar de alcanzar un punto alejado ni para arrastrar el aparato. Éste podría llegar a caerse.

No doble la manguera de alta presión, ni pase por encima de ella con las ruedas de un vehículo. Proteja la manguera de alta presión de las esquinas afiladas.

Para el lavado de coches no deberá emplearse el tubo de presión para chorro rotativo.

Empleo de productos de limpieza

Usar exclusivamente productos de limpieza homologados por Bosch. Los productos de limpieza inadecuados pueden perjudicar al aparato y a los objetos tratados.

O Rellenar detergente en el depósito **8** y diluirlo en la manera recomendada previamente.

N Para pulverizar detergentes colocar la tobera de chorro en abanico en la posición de baja presión.

Con el fin de no sobrecargar el medio ambiente, recomendamos hacer uso moderado de los productos de limpieza. Observar las indicaciones en el depósito para rebajar los productos.

Los productos de limpieza y conservación que Bosch ha seleccionado garantizan una operación sin problemas del aparato.

Método de limpieza recomendado

Paso 1: disolver la suciedad

Pulverizar el producto de limpieza en cantidad moderada y dejarlo actuar breve tiempo.

Paso 2: eliminar la suciedad

Eliminar la suciedad ablandada con alta presión.

Observación: al limpiar superficies verticales comenzar a aplicar desde abajo los productos de limpieza y continuar trabajando hacia arriba. Enjuagar procediendo desde arriba hacia abajo.

Mantenimiento



Antes de cualquier manipulación en el aparato, extraer el enchufe de red, y desconectar la toma de agua.

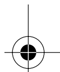
Observación: Efectúe periódicamente los siguientes trabajos de mantenimiento para asegurar una utilización prolongada y fiable del aparato.

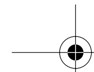
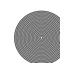
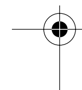
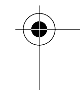
Inspeccionar periódicamente el aparato en cuanto a daños manifiestos, como piezas sueltas, desgastadas o dañadas.

Cerciorarse de que las cubiertas y dispositivos protectores estén intactos y correctamente montados. Antes de aplicar la limpiadora de alta presión, repararla o efectuar los trabajos de mantenimiento necesarios.

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control la limpiadora de alta presión llegase a averiarse, deberá encargarse su reparación a un servicio técnico autorizado para aparatos para jardinería Bosch.

Al realizar consultas o solicitar piezas de repuesto, ¡es imprescindible indicar siempre el número de pedido de 10 cifras que figura en la placa de características del aparato!

Limpieza y control del filtro

S Desmonte el adaptador **9** en la entrada de agua y saque el tamiz **16**.

El tamiz **16** puede sacarse fácilmente empleando unos alicates de punta. Enjuagar el tamiz y volverlo a montar. Sustituir el tamiz si estuviese dañado.

Jamás deberá usarse la limpiadora de alta presión sin el tamiz o si éste estuviese defectuoso.

Transporte

Transportar el aparato sobre las ruedas agarrándolo por la empuñadura superior.

Al subir escaleras o sortear algún obstáculo alzar el aparato asiéndolo por la empuñadura superior.

Si el aparato tuviese que almacenarse o transportarse en posición horizontal deberá vaciarse primeramente el depósito de detergente.

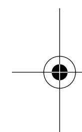
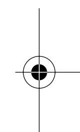
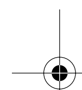
Almacenaje después de su uso

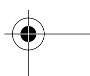
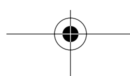
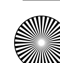
Limpiar exteriormente el aparato con un cepillo blando y un paño. No debe usarse agua, disolventes ni pasta para pulir. Quitar toda la suciedad, especialmente en las rejillas de refrigeración.

Una limpiadora de alta presión que no haya sido vaciada completamente puede resultar dañada por las heladas. El aparato deberá guardarse en un lugar libre de heladas.

No colocar encima otros objetos.

Cerciorarse de que el cable no quede aprisionado al desplegarlo y replegarlo. **No doblar la manguera de alta presión**.

Investigación de averías

La tabla siguiente muestra ciertos síntomas de fallo y la forma de subsanarlos en caso de presentarse anomalías en su máquina. Si ello no le ayudase a localizar el problema, diríjase un taller de servicio.

Atención: Antes de proceder a la investigación de averías desconectar el aparato y extraer el enchufe de la red.

Síntomas	Posible causa	Solución
El motor no funciona	No se ha conectado el enchufe	Conectar el enchufe
	Toma de corriente defectuosa	Emplear otra toma de corriente
	El fusible se ha fundido	Cambiar el fusible
	Cable de prolongación defectuoso	Probar nuevamente sin los cables de prolongación
	Se ha activado la protección del motor	Dejar que el motor se enfríe unos 5 minutos.
	Congelado	Descongelar la bomba, la manguera, o los accesorios
El motor se detiene	El fusible se ha fundido	Sustituir el fusible
	Tensión de red incorrecta	Controlar la tensión de red y verificar que coincida con aquella indicada en la placa de características
	Se ha activado la protección del motor	Dejar que el motor se enfríe unos 5 minutos.
El fusible se dispara	Fusible para una corriente demasiado baja	Conectarla a una toma dotada de un fusible adecuado a la potencia de la limpiadora de alta presión
Presión de trabajo excesiva	Tobera parcialmente obstruida	Desobturar la tobera
Presión pulsatoria	Aire en la manguera de agua o bomba	Desconectar la limpiadora de alta presión y dejarla funcionar con la pulverizadora y la llave de agua abiertas, hasta conseguir una presión de trabajo uniforme.
	Abastecimiento de agua deficiente	Cerciorarse de que la conexión de agua corresponda a las indicaciones en los datos técnicos. No deberán utilizarse mangueras cuyo diámetro sea inferior a 1/2" Ø 13 mm.
	Filtro de agua obstruido	Limpiar el filtro de agua.
	Manguera de agua aplastada o doblada	Tender derecha la manguera de agua
	Manguera de alta presión demasiado larga	Desmontar la prolongación para la manguera de alta presión; la longitud máx. de la manguera de agua es de 10 m
Presión uniforme, pero demasiado baja	Tobera desgastada	Sustituir la tobera
Observación: algún accesorio provoca una caída de presión excesiva	Válvulas de arranque / detención desgastadas	Accionar rápidamente el gatillo 5 veces consecutivas
El motor funciona, pero no se genera una presión	No se ha conectado el agua	Conectar el agua
	Filtro obstruido	Limpiar el filtro
	Tobera obstruida	Desobturar la tobera
La limpiadora de alta presión se pone a funcionar fortuitamente	Bomba o pulverizador con fugas	Dirigirse a un servicio técnico autorizado Bosch
La máquina tiene fugas.	La bomba tiene fugas	Es admisible una cantidad de 6 gotas por minuto. Si la fuga fuese mayor, acuda a un servicio técnico autorizado Bosch.

Protección del medio ambiente

Los productos químicos contaminantes no deberán acceder al suelo, aguas subterráneas, estanques, ríos, etc.

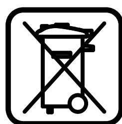
Al aplicar productos de limpieza observar las indicaciones en el embalaje, y atenerse estrictamente a la concentración prescrita.

Al limpiar vehículos motorizados observar las prescripciones locales: es imprescindible evitar que el aceite desprendido contamine las aguas subterráneas.

Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Sólo para países de la UE:



¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

Conforme a la Directriz Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su conversión en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Servicio de asistencia técnica

Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de repuesto las encontrará en internet bajo:
www.bosch-pt.com

España

Robert Bosch España, S.A.
Departamento de ventas
Herramientas Eléctricas
C/Hermanos García Noblejas, 19
28037 Madrid
✆ Asesoramiento al cliente .... +34 901 11 66 97
Fax .... +34 91 327 98 63

Venezuela

Robert Bosch S.A.
Final Calle Vargas. Edf. Centro Berimer P.B.
Boleita Norte
Caracas 107
✆ .... +58 (0)2 / 207 45 11

México

Robert Bosch S.A. de C.V.
✆ Interior .... +52 (0)1 / 800 627 1286
✆ D.F. .... +52 (0)1 / 52 84 30 62
E-Mail: arturo.fernandez@mx.bosch.com

Argentina

Robert Bosch Argentina S.A.
Córdoba 5160
1414 Buenos Aires (Capital Federal)
Atención al Cliente
✆ .... +54 (0)810 / 555 2020
E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com

Perú

Autorex Peruana S.A.
República de Panamá 4045,
Lima 34
✆ .... +51 (0)1 / 475-5453
E-Mail: vhe@autorex.com.pe

Chile

EMASA S.A.
Irarrázaval 259 – Ñuñoa
Santiago
✆ .... +56 (0)2 / 520 3100
E-Mail: emasa@emasa.cl

Declaración de conformidad

Determinación de los valores de medición según norma 2000/14/CE (1 m de distancia) y DIN 45 635.

El nivel de ruido típico de la máquina corresponde a: nivel de presión de sonido 73 dB (A) (AQUATAK 1350), 79 dB (A) (AQUATAK 1500 X); nivel de potencia de sonido 84 dB (A) (AQUATAK 1350), 89 dB (A) (AQUATAK 1500 X).

El nivel de vibraciones típico en la mano/brazo es menor de 2,5 m/s^2.

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60 335 de acuerdo con las regulaciones 89/336/CEE, 98/37/CE, 2000/14/CE.

2000/14/CE: El nivel de potencia acústica L_{WA} que se garantiza, es inferior a 86 dB (A) (AQUATAK 1350), 91 dB (A) (AQUATAK 1500 X). Procedimiento para evaluación de la conformidad según apéndice V.

Leinfelden, 01.11.2004.

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering	Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification
ppa. [signature]	i.V. [signature]

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division

Reservado el derecho de modificaciones